



DIPPECH



**S C H O U L B U E T**

2 0 1 9 / 2 0 2 0



## CERTIFICATIONS ENVIRONNEMENTALES

PacteClimat 



## IMPRESSUM

Le « Bulletin Communal » et le « Schoulbuet » sont distribués gratuitement à tous les ménages de la commune de Dippach.

Les articles publiés dans le présent bulletin concernant des organismes ou entités tierces n'engagent que la responsabilité de ces organes quant à la forme et au contenu. La responsabilité de la commune n'est pas engagée.

Éditeur responsable: Collège échevinal  
Conception & réalisation: Claude Hastert  
Impression: Imprimerie Heintz, Pétange  
Imprimé sur papier écologique

ISSN: 2418-4748 (imprimé) / 2418-4756 (en ligne)

© Administration communale de Dippach. Tous droits réservés.



## SOMMAIRE

Préface	4
Avis aux parents	7
Les différents organes de l'enseignement fondamental et leurs missions	8
Plan du campus scolaire	12
L'organisation scolaire	16
Transport scolaire	25
Calendrier des congés & vacances scolaires / Bicherbus	35
Encadrement extrascolaire	36
Adresses et contacts utiles	50
Rétrospective	52
Subside d'études	56
Jobs d'étudiants	57
Divers	59

## INHALTSVERZEECHNES

Virwuert	4
Avis un d'Elteren	7
Di verschidden Organer vun der Grondschoul an hir Missiounen	8
Plang vum Schoulcampus	12
D'Schoulorganisatioun	16
Schülertransport	25
Kalenner vun de Feierdeeg & Schoulvakanzan / Bicherbus	35
Ausserschouleschen Encadrement	36
Nätzlech Adressen a Kontakter	50
Réckbléck	52
Schoulsubside	56
Studentenjobs	57
Verschiddenes	59



## PRÉFACE

Chers élèves, chers parents,

La fin des vacances estivales étant proche, nous avons pris le soin de constituer pour vous une nouvelle édition du « Dippecher Schoulbuet » qui recueille toutes les informations utiles concernant l'organisation scolaire et l'encadrement des enfants pour l'année scolaire 2019/2020.

Il convient tout d'abord de souligner que notre vision du concept «de séchere Schoulwee» vient de connaître une importante avancée puisque le conseil communal a

## VIRWUERT

Léif Schülerinnen, Léif Schüler, Léif Elteren,

Zum Enn vun der Summervakanz, hu mir dëst Joer nees dofir gesuert fir iech eng nei Editioun vum « Dippecher Schoulbuet » zesummenzestellen, an där mir all déi nätzlech Informatiounen iwwert d'Schoulorganisatioun an d'Kannerbetreierung fir d'Schouljoer 2019/2020 zesummegefaasst hunn.

Éischtens emol wollte mer betounen dass eis Visioun vum Konzept « de séchere Schoulwee » e grouse Schrëtt no vir gemaach huet. De Gemengerot huet nämlech eise



unanimement voté en faveur des travaux d'extension du Parc Communal de Schouweiler. Cette extension reliera l'actuel parc de Schouweiler à la fontaine de Sprinkange en passant sous la N5 par un site de détente à caractère durable et proche de la nature. Une partie du parc sera donc composée d'un passage souterrain permettant enfin aux piétons et cyclistes de passer sous la N5 en toute sécurité. Ces efforts d'amélioration de l'interconnexion seront évidemment aussi appliqués aux autres localités de la commune dans les années avenir.

Au niveau du campus de l'école, l'ancien auvent de la cour a été remplacé par une structure moderne et polyvalente. Le nouvel auvent augmentera ainsi le

Projet « Erweiterung vum Schuller Park » mat Eestëmmegkeet ugeholl. Dës Erweiterung wäert de Schuller Park mam Sprénkenger Bur verbannen andeems ënnert der N5 eng Ënnerfeierung gebaut gëtt déi et de Foussgänger a Vëlosfuerer erméiglecht sécher an entspaant de natierlechen a nohaltege Park ze genéissen.

Selbstverständlech ginn och déi aner Uertschaften aus der Gemeng am Laf vun de nächste Jore besser a méi sécher mat Schuller vernetzt.

Um Schoulcampus ass den alen Iwwerdaach duerch eng méi modern a villsäiteg Struktur ersat ginn. De neien Iwwerdaach bitt net nëmmen de Schüler méi Confort mee kann och fir

confort des élèves lors des récréations mais il offrira aussi la possibilité d'accueillir des festivités scolaires et associatives. Deux plateformes élévatrices y ont également été installées permettant ainsi aux personnes à mobilité réduite de se déplacer sans obstacle entre l'école, la Maison Relais et la cour.

Le hall sportif fera bientôt l'objet d'une profonde rénovation et mise en conformité.

La maison des jeunes va elle aussi profiter d'un réaménagement de ses locaux dans le but d'offrir des espaces plus accueillants pour les jeunes et le personnel éducatif. Cela donnera aussi l'opportunité aux jeunes de participer à la restructuration et ainsi stimuler leur créativité mais aussi leur sens des responsabilités.

Depuis la rentrée 2018/2019, il y a une étroite

schoulesch- a Veräinsfestivitéite benotzt ginn. Et befanne sech beim Haff och 2 Lifter déi d'Schoul mat der Maison Relais a mam Haff verbënnt an et de Leit mat ageschränkter Mobilitéit erméiglecht ouni Problem ze zirkuléieren.

D'Sportshal wäert deemnächst grëndlech renovéiert a konform gemaach ginn.

D'Jugendhaus wäert a nächster Zukunft och neigestalt ginn fir de Jugenlechen an den Erzéier méi grous an agreabel Raim zu Verfügung ze stellen. An engems kréien d'Jugendlecher d'Méiglechkeet un der Neigestaltung deelzehuelen an esou hire Verantwortungs- a Kreativitéitssënn ze fërderen.

Zanter der Rentrée 2018/2019 gëtt et eng Zesummenaarbecht tèschent der Käerjenger Museksschoul an der Maison Relais Dippach. D'Kanner hunn d'Méiglechkeet 2 Joer Eveil Musical an der Maison Relais ze maachen. Dëse



collaboration entre l'école de musique de Bascharage et la Maison Relais Dippach. Les enfants ont l'occasion de s'inscrire pour 2 années d'éveil musical. Les activités d'éveil musical instaurées l'année dernière ont connu un franc succès et seront bien évidemment maintenues pour l'année scolaire 2019/2020.

Nous prenons le sujet du bien-être des enfants très à cœur et c'est la raison pour laquelle nous insistons sur l'importance d'une alimentation équilibrée en poursuivant le projet « Natur genéissen, mir iesse regional, bio a fair ». Ce projet en collaboration avec la Maison Relais et le SICONA permet à nos enfants

Cours hat d'läscht Joer esou ee grousse Erfolleg dass en fir d'Schouljoer 2019/2020 selbstverständlech weiderhin ugebuede gëtt.

D'Wuelbefanne vun eise Kanner ass fir eis eng Prioritéit, an aus dem Grond besti mir op d'Wichtigkeet vun enger gesonder Ernährung. An dësem Kontext ass aus der Zesummenaarbecht tèschent Gemeng, Maison Relais a SICONA, de Projet « Natur genéissen, mir iesse regional, bio a fair » entstanen. Dëse Projet erméiglecht et datt d'Kanner regional, nohalteg an zum Deel och biologesch Produkter ugebuede kréien an dass d'Maison Relais am alldeegleche Programm hir Wichtigkeet de Kanner

de manger des aliments de provenance régionale, durable ainsi que biologique. Cette initiative a connu un fort succès par le passé et nous entendons bien évidemment maintenir le cap.

Pour rester dans le domaine de l'engagement pour les enfants, nous voulons porter à votre connaissance que cette année auront lieu les élections des représentants des parents d'élèves de l'enseignement fondamental au niveau local. Des élections sectorielles et nationales auront également lieu cette année.

Nous tenons aussi à féliciter la Maison Relais Dippach qui a fêté en 2019 ses 10 ans d'existence et confirme ainsi être une valeur sûre parmi nos infrastructures éducatives.

Finalement, pour la rentrée scolaire le 16 septembre et à l'instar des années précédentes, l'association des parents d'élèves (APEEF) invitera une fois de plus à son traditionnel « Café-Croissant » sur le site de l'école.

Le collège échevinal souhaite à toutes et à tous une rentrée scolaire réussie et pleine de succès.

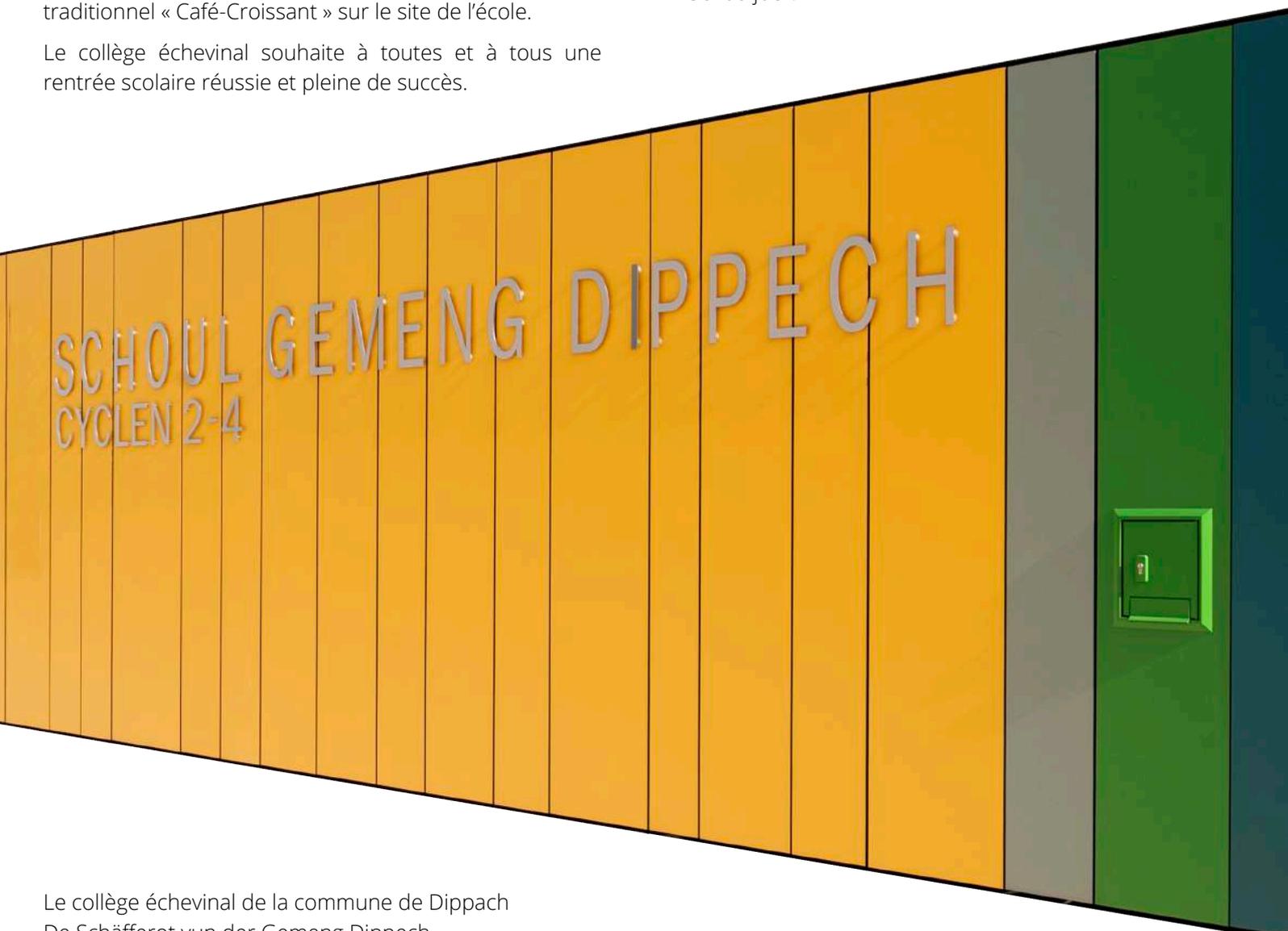
weider vermëttele kann. Den Erfolleg ermontert eis dës Initiativ och dëst Joer virunzeféieren.

Fir am Beräich vum Asaz fir d'Schoulkanner ze bleiwen, wollte mir iech och informéieren datt dëst Joer d'Neiwalen vun den Elterevertrieder stattfannen. Eng éischte Kéier fannen dës Walen och op engem regionalen a nationale Niveau statt.

Mir wëllen och der Maison Relais Dippach gratuléieren déi dëst Joer hir 10 Joer gefeiert huet an domadder bestätegt dass se sech als « Valeur sûre » énnert eise Betreuungsstrukturen verankert huet.

De 16. September, Dag vun der Rentrée, luet d'Elterevereenegung (APEEF) op hiren traditionelle « Kaffi a Croissant » um Schoulsite an.

Ofschléissend wënscht de Schäfferot alle betraffene Schoulpartner eng gutt Rentrée an en erfollegräicht Schouljoer.



Le collège échevinal de la commune de Dippach  
De Schäfferot vun der Gemeng Dippach

Manon Bei-Roller, bourgmestre  
Max Hahn, échevin  
Jean-Paul Bleser, échevin

## AVIS AUX PARENTS

Chers parents,

Par la présente les responsables communaux font un appel soutenu au sens de responsabilité des parents d'élèves acheminant leurs enfants en voiture privée sur l'enceinte scolaire de bien vouloir respecter minutieusement les dispositions relatives aux marquages des aires de stationnement sur le site. En effet, l'année passée des situations de stationnement difficiles se sont régulièrement présentées, de façon à empêcher les bus scolaires de pouvoir parcourir normalement leur trajet vers les arrêts d'autobus scolaires et ayant mené les chauffeurs de bus à devoir entamer des manœuvres de circulation dangereuses pour ne pas endommager des voitures mal-garées.

Il en est de la responsabilité de tous les partenaires scolaires de veiller à la sécurité des enfants, ce qui doit être la priorité absolue.

Afin d'éviter que des situations pareilles ne se présentent dans le futur, nous tenons à porter à la connaissance des concernés que désormais les responsables communaux seront contraints de faire recours aux forces de l'ordre pour régulariser des situations de stationnement inappropriées afin de pouvoir assurer et garantir à tout moment la sécurité des élèves sur le site scolaire. En conséquence des voitures mal-garées sur des endroits non clairement définis comme aire de stationnement se verront dressées une contravention et seront enlevés aux frais du détenteur du véhicule. Il est clair que les emplacements définis comme aire « KISS & GO » ne sont à utiliser exclusivement que pour l'embarquement et le débarquement des élèves pendant la durée de cette manœuvre.

Un appel chaleureux est lancé aux parents en ce qui concerne leur responsabilité **en vue de signaler aux responsables de la maison relais toute absence des enfants pour cause de maladie, excursion scolaire ou autres**. Ces renseignements importants permettront de maintenir les efforts afin d'éviter le gaspillage alimentaire, étant donné que la majorité des cas d'absences non renseignées se situent pendant les heures de repas.

Tout en espérant pouvoir compter sur votre compréhension, votre sens des responsabilités et votre collaboration, nous vous souhaitons, chers parents une année scolaire plein d'épanouissement pour vos enfants.

## AVIS UN D'ELTEREN

Léif Elteren

D'Gemengeresponsabel maachen op dësem Wee en drénglechen Opruff un de Responsabilitéssënn vun den Elteren, déi hir Kanner mam Privatwon op de Schoulsite féieren, hir Gefierer onbedéngt just op déi als Parkplazen agezeechent Beräicher ze stellen. Lescht Joer hunn sech deelweis schwiereg Park-situatiounen erginn, déi et de Chauffere vum Schülertransport quasi onméiglech gemaach hunn de Busquai virun der Schoul ze erreechen. Nëmme riskant Manöveren hunn et erlaabt Gefierer, déi op net autoriséierte Plaze stoungen ze ëmfueren ouni dës ze beschiedegen.

Et mist jo wuel am Sënn vu jiddwerengem sinn dass d'Sécherheet vun eise Kanner zu all Moment ka garantéiert ginn an datt dat och eis alleréischte Prioritéit soll sinn.

Fir ze verhënneren datt och an Zukunft esou ontragbar Situatiounen sech widerhuelen, musse mir lech driwwer informéieren dass d'Gemenge-responsabel an Zukunft mussen op aner Mesuren zréckgräife fir d'Sécherheet vun de Schüler kënnen ze assuréieren an datt gegebenenfalls schlecht geparkte Gefierer, déi net op explizit als Park-méiglechkeet markéierte Plaze stinn, zu Laaschte vun hire Besëtzer ofgeschleeft wäerte ginn. Et läit op der Hand dass déi Emplacementer déi als "Kiss&Go" markéiert sinn och exklusiv fir d'Kanner eran-bezéiungsweis erausklammen ze loosse geduecht sinn an net als Parkméiglechkeet.

Et gëtt e waarmen Appell un de Responsabilitéssënn vun den Elteren gericht fir **dass all Absence vun de Kanner an der Maison Relais un déi Responsabel signaléiert gëtt, sief et wéinst Krankheet, Deelhuelen um Schoulausfluch oder all anert Netkommen**. Dës wichteg Informatiounen ënnerstëtzen all d'Beméiungen déi am Sënn vun der Vermeidung vun der Liewensmëttelverschwendung ugestriift ginn. Effektiv fannen déi meeschten Absencen während den lessenszaite statt.

An der Hoffnung kënnen op Äert Versteesdemech, Äre Responsabilitéssënn an Är Mathëllef zielen ze kënnen, wënsche mir lech fir Är Kanner, léif Elteren, vill Succès.

## COMMISSION SCOLAIRE

Au niveau communal, le partenariat entre les autorités scolaires, le personnel des écoles et les parents d'élèves s'exerce à travers la commission scolaire communale qui est un organe consultatif du conseil communal.

Les missions de la commission scolaire communale:

- coordonner les propositions concernant l'organisation des écoles et du plan de développement scolaire (PDS) et faire un avis pour le conseil communal;
- faire le suivi de la mise en œuvre de l'organisation scolaire et du PDS;
- promouvoir les mesures d'encadrement périscolaire en favorisant l'information, les échanges et la concertation entre les parents, le personnel intervenant dans les écoles et les services et organismes assurant la prise en charge des élèves en dehors de l'horaire scolaire normal;
- émettre un avis sur les rapports établis par le SCRIPT et de porter à la connaissance du collège des bourgmestre et échevins tout ce qu'elle juge utile ou préjudiciable aux intérêts de l'enseignement fondamental;
- émettre un avis sur les propositions concernant le budget des écoles;
- participer à l'élaboration de la conception, de la construction ou de la transformation des bâtiments scolaires;

Le directeur de région assiste obligatoirement aux séances de la commission scolaire consacrées à l'organisation scolaire. Il est également invité aux autres séances.

## SCHOULKOMMISSION

De Partenariat tëschent de Schoulauteuritéiten, dem Schoulpersonal an den Eltere vun de Schüler, gëtt um kommunale Niveau duerch d'Schoulkommissioun exerzéiert, déi en consultatiivt Organ vum Gemengerot ass.

D'Missiounne vun der kommunaler Schoulkommissioun:

- koordinéiere vun de Propositione betreffend d'Schoulorganisatioun an dem Plan de développement scolaire (PDS) an en Avis ausschaffe fir de Gemengerot;
- de Suivi vun der Ausféierung vun der Schoulorganisatioun a vum PDS;
- d'Moosname vun Encadrement périscolaire promovéieren andeems d'Informatioun, den Austausch an d'Konzertatioun tëschent den Elteren, dem Personal wat an der Schoul intervenéiert an de Servicer an Organismen, déi d'Betreiung vun de Schüler ausserhalb vun de normale Schoulstonnen assuréiert, favoriséiert;
- en Avis iwwert d'Rapporte vum SCRIPT virbréngen an dem Gemengerot alles virdroe wat si fir nützlich oder schiedlech fir d'Intressie vun der Grondschoul hält;
- en Avis ausschaffen iwwert d'Propositione betreffend de Budget vun de Schoulen;
- un der Ausaarbechtung vum Konzept, der Konstruktioun oder der Transformatioun vun de Schoulgebaier deel huelen;

De Regionaldirekter assistéiert obligatoresch un de Seancë vum der Schoulkommissioun iwwert d'Schoulorganisatioun. En ass och op di aner Seancen invitéiert.

<b>PRÉSIDENT</b>	M. Meyers Philippe
<b>SECRÉTAIRE</b>	M. Elsen Claude
<b>MEMBRES</b>	Mme Bei-Roller Manon Mme Decker Elodie Mme Reuter-Gilles Claudine M. Schaul Sven
<b>DÉLÉGUÉS DES ENSEIGNANTS</b>	M. Arendt Patrick M. Calmes Claude (suppléant)
<b>DÉLÉGUÉS DES REPRÉS. DES PARENTS</b>	M. Breda Dos Santos Elvis M. Wohl Fränky
<b>DIRECTEUR DE REGION</b>	M. Marco Weintzen
<b>DÉLÉGUÉ DE LA MAISON RELAIS</b>	Mme Juncker Stéphanie



## COMITÉ D'ÉCOLE

Chaque école a un comité d'école, élu par et parmi les membres du personnel enseignant.

### Mission du comité d'école

Loi du 6 février 2009 portant organisation de l'enseignement fondamental / Section 3 - La gestion et l'ordre intérieur des écoles

Art. 40. Il est créé dans chaque école un comité d'école qui a les missions suivantes:

- élaborer une proposition d'organisation de l'école, en tenant compte du PDS;
- élaborer un plan de développement scolaire (PDS) et participer à son évaluation;
- élaborer une proposition sur la répartition du budget de fonctionnement alloué à l'école;
- donner son avis sur toute question qui concerne le personnel de l'école ou sur lequel la commission scolaire le consulte;
- déterminer les besoins en formation continue du personnel;
- organiser la gestion du matériel didactique et informatique de l'école;
- approuver l'utilisation du matériel didactique conformément à l'article 11.

## SCHOULCOMITÉ

All Schoul huet e Comité, dee vun an ënnert de Membere vum Léierpersonal gewielt gëtt.

### Missioun vum Schoulcomité

Gesetz vum 6. Februar 2009 iwwert d'Organisatioun vun der Grondschoul / Sektioon 3 - D'Gestioun an di intern Uerdnung vun de Schoulen

Art. 40. An all Schoul gëtt e Comité geschaf, dee folgend Missiounen huet:

- eng Propositioun iwwert d'Schoulorganisatioun ausschaffen, déi dem PDS Rechnung dréit
- e Plan de développement scolaire (PDS) ausschaffen an u senger Evaluatioun deelhuefen
- eng Propositioun iwwert d'Verdeelee vum Fonctionnementsbudget, deen der Schoul zougewisen ass, ausschaffe
- säin Avis ofginn iwwert all Fro déi d'Schoulpersonal betrëfft oder wouriwwer d'Schoulkommissioun se konsultéiert
- d'Besoine vun der Formation continue vum Personal festleeën
- d'Gestioun vum didakteschen an informatesche Material vun der Schoul
- d'Benotze vum didakteschen Material bewëllege geméiss dem Artikel 11.

**PRÉSIDENT** M. Arendt Patrick

**SECRÉTAIRE** M. Calmes Claude

**MEMBRES** Mme Jomé Françoise  
Mme Matgen Claudine  
Mme Alesch Lynn  
Mme Hartmann Magali  
M. Boever Marc  
Mme Laures Viviane  
Mme Sinner Carole

## REPRÉSENTANTS DES PARENTS

Tous les deux ans, les parents élisent au moins deux représentants des parents. Trois représentants des parents des élèves de l'école fondamentale de la commune de Dippach ont été élus en automne 2017.

Les représentants des parents sont à l'écoute de tous les parents d'élèves de l'école fondamentale de la commune de Dippach. Ils les renseignent, conseillent et soutiennent dans l'organisation de la vie scolaire de leur(s) enfant(s).

Ils favorisent le dialogue entre tous les partenaires scolaires.

Le comité d'école et les représentants des parents se réunissent au moins trois fois par an pour :

1. discuter, et le cas échéant, amender et compléter la proposition d'organisation de l'école ainsi que le plan de développement scolaire élaborés par le comité d'école;
2. organiser les réunions et manifestations communes des partenaires scolaires;
3. formuler, en y associant les élèves, des propositions sur toutes les questions en relation avec l'organisation de la vie scolaire.

Au niveau communal, ils sont représentés par deux membres au sein de la commission scolaire.

Pour toute question ou suggestion en relation avec l'enseignement fondamental, vous pouvez contacter les représentants des parents par e-mail: [parents@schuller-schoulen.lu](mailto:parents@schuller-schoulen.lu).

Cette année auront lieu les élections pour les représentants des parents, ceci au niveau local, régional et national.

## ELTEREVERTRIEDER

All 2 Joer wielen d'Elteren op mannst 2 Verrieder vun den Elteren. 3 Verrieder vun den Elteren vun de Schüler vun der Grondschoul vun der Gemeng Dippech sinn am Hierscht 2017 gewielt ginn.

D'Eltereverrieder sinn do fir d'Interesse vun den Elteren an de Kanner aus der Grondschoul vun der Gemeng Dippech ze verrieden. Si informéieren, beroden an ënnerstëtzen d'Eltere bei der Organisatioun vum schoulesche Parcours vun hire Kanner.

Si sichen den Dialog mat all de Schoulpartner.

De Schoulcomité an d'Eltereverrieder gesi sech op mannst 3 mol d'Joer fir

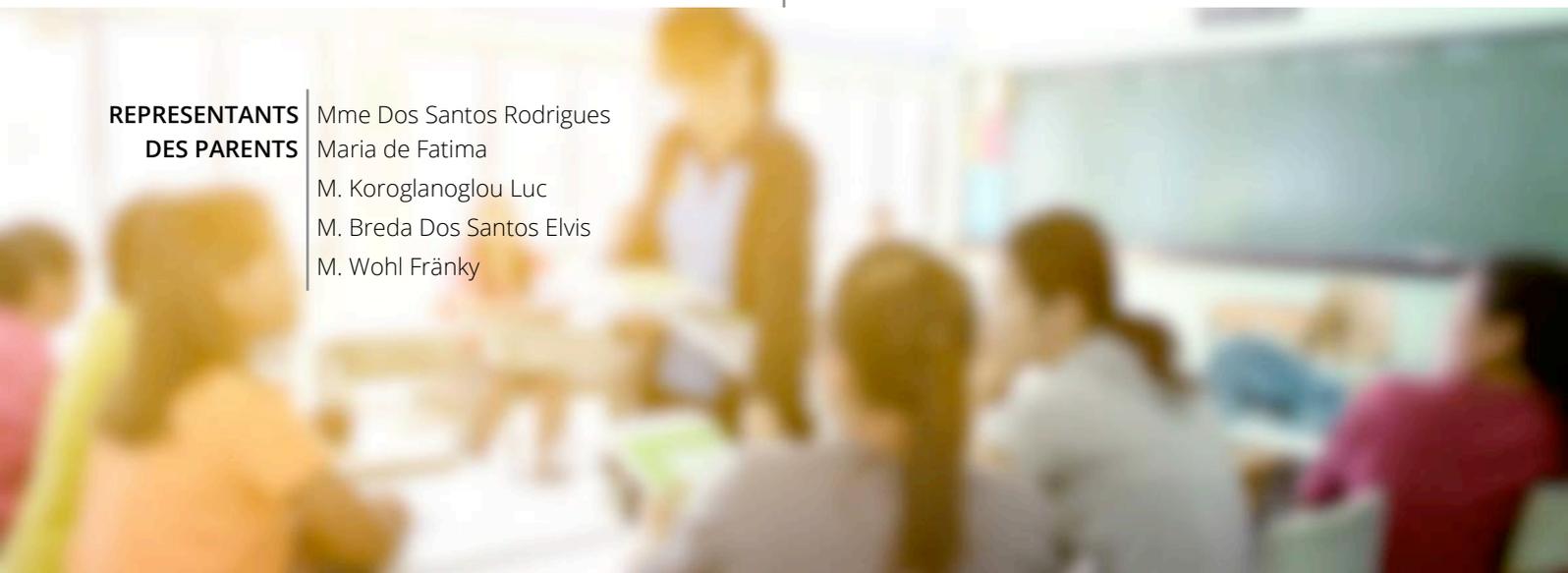
1. zesammen iwwert d'Proposition vum der Schoulorganisatioun souwéi iwwert de PDS (Plan de développement scolaire), déi vum Schoulcomité ausgeschafft ginn, ze diskutéieren an dës gegebenenfalls ëmzeänneren oder ze vervollstännegen;
2. gemeinsam Reuniounen a Manifestatioune mat all de Schoulpartner ze organiséieren;
3. Propositionen iwwert d'Organisatioun vum Schoulalldag vun de Kanner ze maachen.

Op Gemengenniveau sinn d'Eltereverrieder duerch zwee Memberen an der Schoulkommissioun vertrueden.

Fir all weider Fro oder Ureegung am Zesammenhang mat der Grondschoul, kënnt dir d'Eltereverrieder per Email kontaktéieren: [parents@schuller-schoulen.lu](mailto:parents@schuller-schoulen.lu).

Dëst Joer sinn nees Walen fir d'Eltereverrieder, dëst op lokalem, regionalem a national Niveau.

**REPRESENTANTS  
DES PARENTS** | Mme Dos Santos Rodrigues  
Maria de Fatima  
M. Koroglanoglou Luc  
M. Breda Dos Santos Elvis  
M. Wohl Fränky



## RELATIONS ENTRE ENSEIGNANTS ET PARENTS

Dans l'intérêt de l'enfant, il est important de garder et d'intensifier les échanges entre enseignant et parents. Ce contact permettra d'obtenir le meilleur résultat scolaire possible et d'éviter des malentendus.

Les enseignants s'engagent à être disponibles pour toutes sortes de problèmes d'ordre scolaire.

Une réunion d'information de rentrée pourra être organisée par le titulaire de classe pour les parents. Il est vivement conseillé d'y participer.

Les parents qui désirent parler à un enseignant de leur enfant demanderont un rendez-vous en dehors des heures de classe. Les détails seront communiqués par les enseignants lors de la réunion d'information de début d'année.

En cas d'urgence, les parents contacteront l'enseignant de préférence avant le début des cours ou se présenteront vers la fin des cours, respectivement pendant les récréations.

## RELATIOUNEN TËSCHENT ENSEIGNANTEN AN ELTEREN

Am Interesse vum Kand ass et wichteg en Austausch tëschent den Enseignanten an den Elteren ze waren an ze intensivéieren. Dëse Kontakt erméiglecht et dat bescht Schoulresultat ze erzielen a Mëssverständneser ze evitéieren.

D'Enseignanten engagéieren sech fir fir all Zort vu Schoulproblemer disponibel ze sinn.

Eng Informatiounsversammlung fir d'Eltere beim Schoulufank ka vum Enseignant organiséiert ginn. Et gëtt recommandéiert dorunner deel ze huelen.

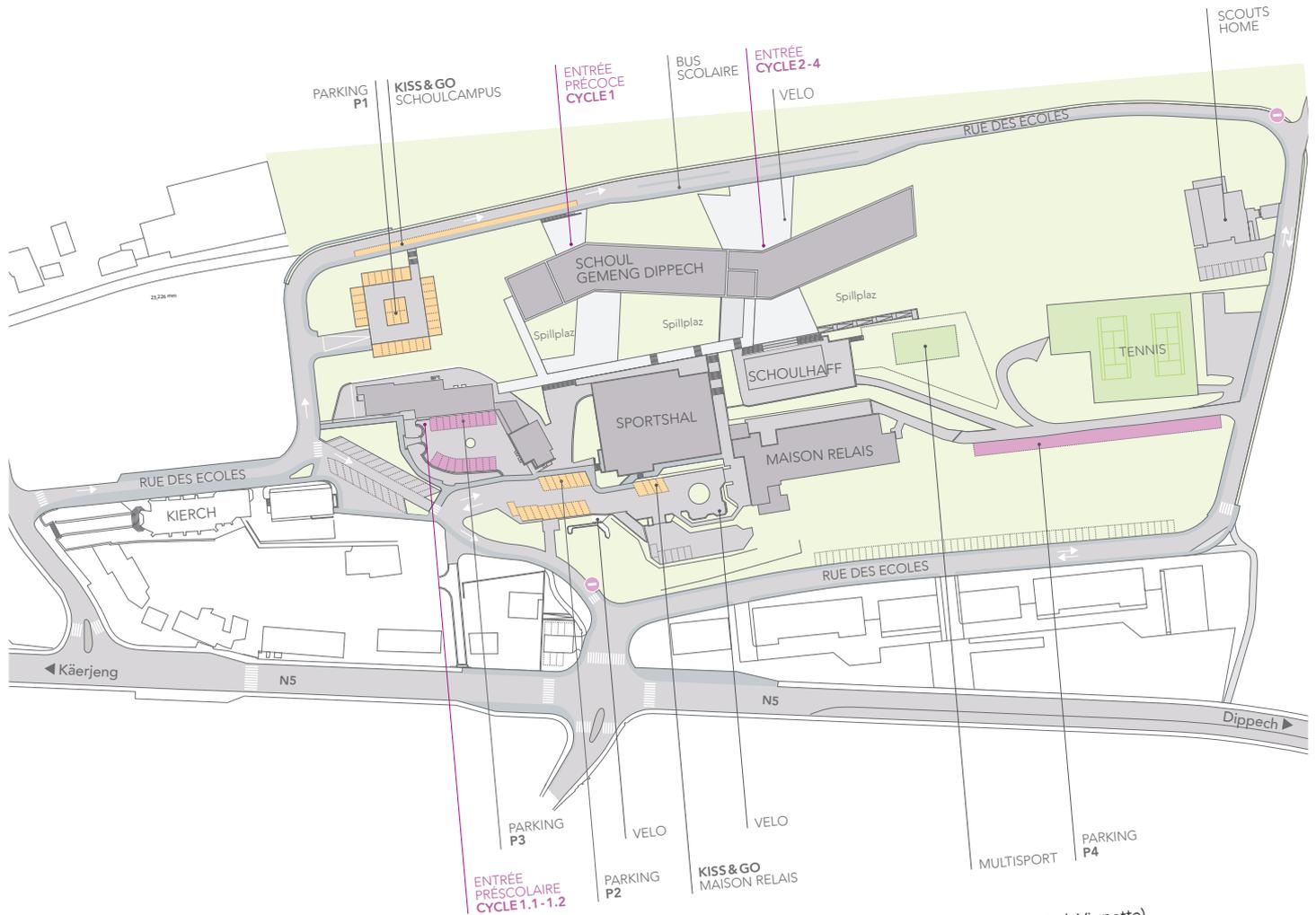
D'Elteren déi mat engem Enseignant vun hirem Kand wëlle schwätze froen e Rendez-Vous ausserhalb de Schoulstonnen un. Detailer ginn vun den Enseignanten an der Informatiounsversammlung am Ufank vum Schouljoer matgedeelt.

Am Noutfall sollen d'Elteren den Enseignant am léifste virun de Coursë kontaktéieren oder sech no dem Cours respektiv an de Pause presentéieren.



# SCHOUL GEMENG DIPPECH

Ecole de Schouweiler



## ■ Parking Zonen fir d'Eltere reservéiert Zones de parking réservées aux parents

- P1** Du lundi au vendredi / vun méindes bis freides  
7h00-17h00 (max. 30 minutes / Minuten)
- P2** Du lundi au vendredi / vun méindes bis freides  
7h00-19h00 (max. 15 minutes / Minuten)

**KISS & GO** Schoucampus  
**KISS & GO** Maison Relais

## ■ Parking Zonen fir d'Personal reservéiert (Nëmme mat Park Vignette) Zones de parking réservées au personnel (Seulement avec vignette de stationnement)

- P3** personal Cycle 1 - 2 / Jugendhaus  
7h00-17h00 Auer du lundi au vendredi / vu méindes bis freides
- P4** Personnel Cycle 3-4 / Maison Relais  
7h00-17h00 Auer du lundi au vendredi / vu méindes bis freides

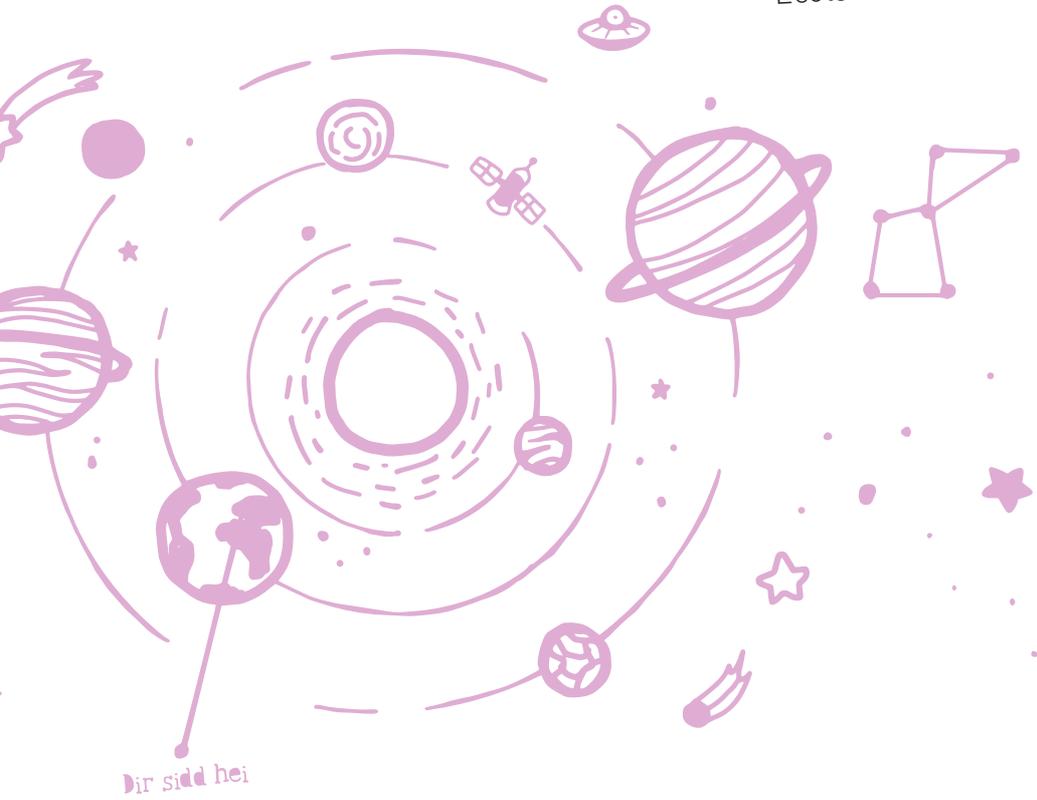
*Dat Wichtigst gesäit een nëmme mam Häerz.  
Dat wourop et wëllent  
gesäit een net mat den Ëffern*

**Ecole fondamentale**  
11, rue des Écoles  
L-4994 Schouweiler  
T 27 95 15-300

SCHOUL

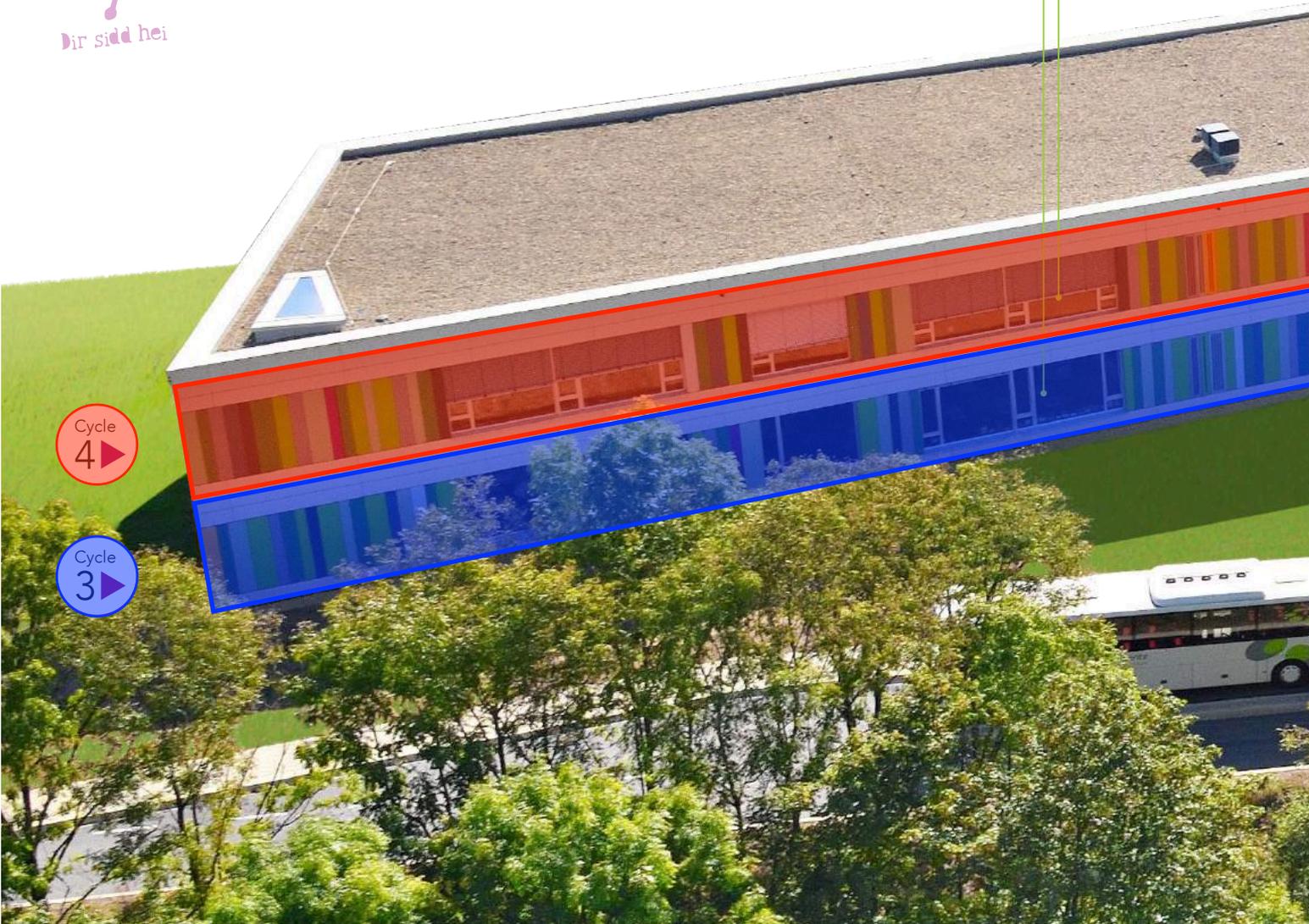
# GEMENG DIPPECH

Ecole de Schouweiler



6 Klasesäll  
Salles de classe

3 Säll fir de Cours d'appui  
Salles de cours d'appui



Cycle  
4

Cycle  
3



Bibliothék  
Mediathék  
Bibliothèque  
Médiathèque



Musekssall  
Salle de musique



Entrée Grondschoul  
Entrée Ecole fondamentale

Foyer



Infirmierie



6 Klasesäll  
Salles de classe

3 Säll fir de Cours d'appui  
Salles de cours d'appui



Entrée Précoce  
Entrée Précoce  
Foyer



Pädagogesch Kichen  
Cuisine pédagogique



2 Ateliers  
Bastel-a Konschtsäll



2 Gruppessäll  
Salles de groupes



## ORGANISATION SCOLAIRE

L'enseignement fondamental comprend 9 années de scolarité, réparties en 4 cycles d'apprentissage. Le premier cycle comprend une année d'éducation précoce dont la fréquentation est facultative et deux années d'éducation préscolaire faisant partie de l'obligation scolaire.

Ainsi les cycles 1<sup>er</sup>, 2<sup>e</sup>, 3<sup>e</sup> et 4<sup>e</sup> cycles constituent l'enseignement fondamental. Chaque cycle d'apprentissage a une durée de deux ans (art. 1 de la loi modifiée du 6 février 2009 - organisation de l'enseignement fondamental).

- Cycle 1: enfants de 3 à 5 ans
- Cycle 2: enfants de 6 à 7 ans
- Cycle 3: enfants de 8 à 9 ans
- Cycle 4: enfants de 10 à 11 ans

**L'année scolaire débute en date du lundi 16 septembre 2019. Les cours se tiendront selon les horaires normaux.**

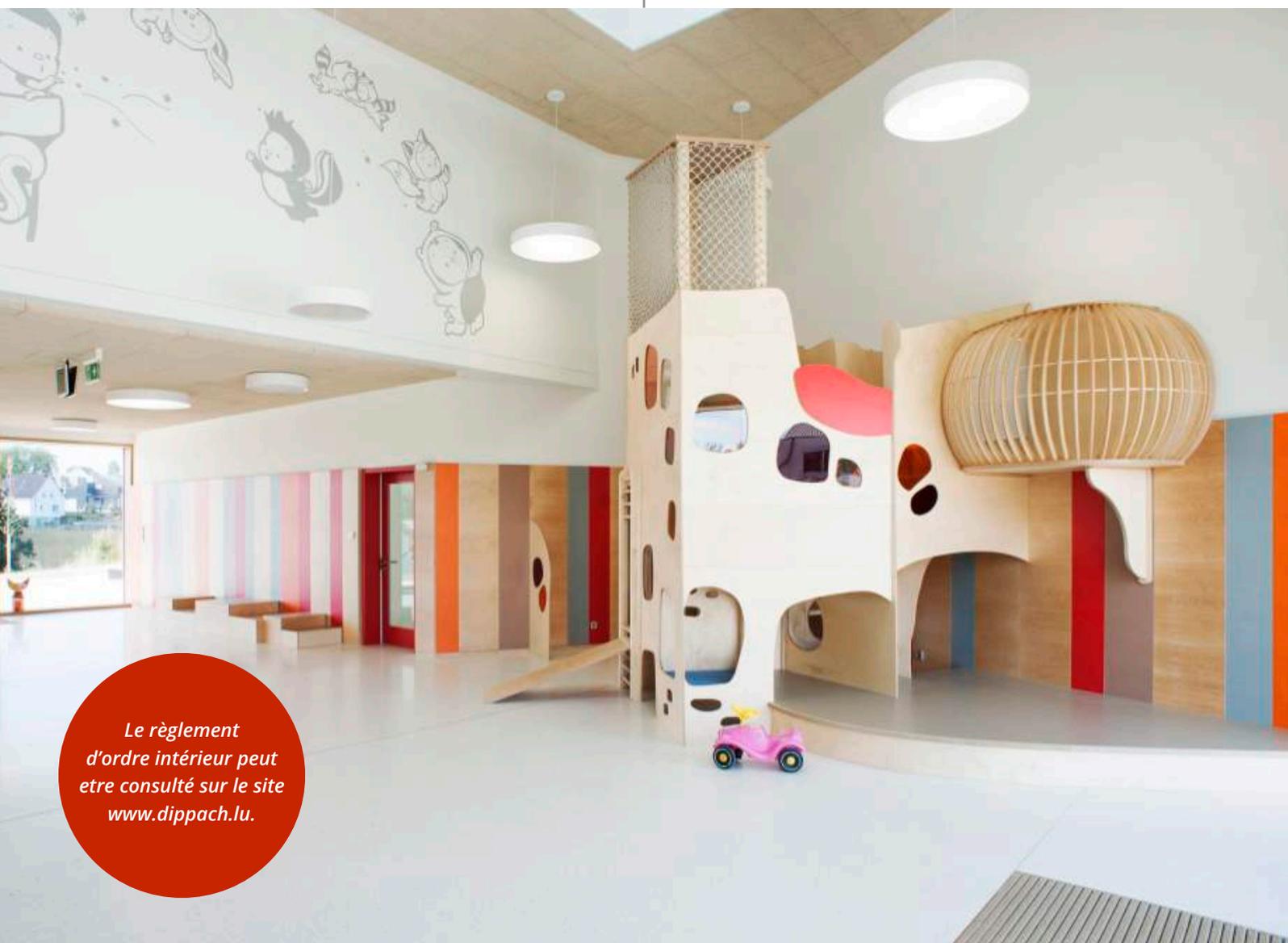
## SCHOULORGANISATION

D'Grondschoul besteet aus 9 Schouljoeren, déi op 4 Léierzyklen opgedeelt sinn. Den éischten Zyklus ass opgedeelt op 1 Joer Précoce, wou d'Participatioun fakultativ ass, an op 2 Joer Préscolaire déi Deel vun der Schoulobligatioun sinn.

Zesumme mat dem Zyklus 1 bilden den Zweeten, Drëttan Véiertem Zyklus bilden d'Grondschoul. All Léierzyklus dauert 2 Joer (Art. 1 vum Gesetz vum 6. Februar 2009 - Organisatioun vun der Grondschoul).

- Zyklus 1: Kanner vun 3 bis 5 Joer
- Zyklus 2: Kanner vu 6 bis 7 Joer
- Zyklus 3: Kanner vun 8 bis 9 Joer
- Zyklus 4: Kanner vun 10 bis 11 Joer

**Den éischte Schouldag ass Méindes, de 16. September 2019. D'Course si laut dem normale Stonneplang.**



*Le règlement  
d'ordre intérieur peut  
être consulté sur le site  
[www.dippach.lu](http://www.dippach.lu).*

## ORGANISATION SCOLAIRE CYCLE 1 - PRECOCE

Chaque enfant ayant trois ans au 1<sup>er</sup> septembre peut être admis dans la classe de l'éducation précoce.

L'inscription est gratuite et se fait d'après un modèle de répartition en 2 groupes (voir tableau ci-dessous). La fréquentation n'est pas obligatoire, mais permet aux enfants de prendre contact de façon ludique avec d'autres enfants. L'éducation précoce met l'accent sur le jeu, le jeu éducatif et sur l'entraînement du langage par la pratique. Les enfants étrangers ont la possibilité d'apprendre ou d'approfondir leurs connaissances en langue luxembourgeoise avant d'entamer l'éducation préscolaire.

Les parents concernés sont contactés par l'administration communale au cours du printemps.

### Quels sont les horaires de classes?

	LUNDI MÉINDEN	MARDI DËNSCHDEN	MERCREDI MËTTWOCH	JEUDI DONNESCHDEN	VENDREDI FREIDEN
08H15 - 12H00	Groupes A1 A2	Groupes A1 A2	Groupe A1 A2	Groupes A1 A2	Groupes A1 A2
14H05 - 15H55	Groupe A1	/	Groupes A1	/	Groupe A1

Pour combler les 25 minutes entre l'arrivée des bus scolaires et le commencement des cours du cycle 1 (**précoce et préscolaire**), les élèves seront pris en charge dès leur arrivée en bus par le personnel assurant la surveillance du transport scolaire pour les accompagner vers leurs enceintes scolaires, où la relève sera assurée par le personnel enseignant, par l'organisation d'ateliers divers.

### Où?

Nouvelle Ecole Fondamentale  
11, rue de Ecoles  
L-4994 Schouweiler  
Tél.: 27 95 15 1

## SCHOULORGANISATIOUN ZYKLUS 1 - PRECOCE

All Kand wat op den 1. September 3 Joer huet kann an der Klass vum Précoce ugeholl ginn.

D'Aschreiwung ass gratis a gëtt no enger Methode vun der Opdeelung an 2 Gruppe gemat (kuckt den Tableau weider ënnen). De Besuch ass net obligatoresch mä erlaabt de Kanner fir spilleresch Kontakt mat aner Kanner opzehuelen. D'Erzëiung am Précoce setzt den Akzent op d'Spillen, d'Erzëierescht Spillen an de sproochlechen Training an der Praxis. Di auslännesch Kanner hunn d'Méiglechkeet d'Lëtzebuenger Sprooch ze léieren oder hir Kenntnisser ze verdéiwen ier se de Préscolaire ufänken.

Di betreffen Eltere ginn am Laf vum Fréijoer vun der Gemeng kontaktéiert.

### Wéi sinn d'Horaires?

Fir déi 25 Minutten auszufüllen, déi d'Schüler aus dem 1. Zyklus (**Précoce a Préscolaire**) virun Unterrechtsufank um Schoulsite sinn, ginn dës Kanner direkt no der Arrivée vun de Schoulbusser vum Betreuungspersonal, dat sech och ëm d'Sécherheet an d'Opsicht während dem Schülertransport këmmert, ënnert Opsicht geholl. Si begleeden d'Schüler bei hir respektiv Schoulgebäier wou eng Relève vum designiertem Léierpersonal gemaach gëtt an de Schüler ënnerschiddlech Atelierer ugebuede ginn.

### Wou?

Nei Grondschoul  
11, rue des Ecoles  
L-4994 Schuller  
Tel: 27 95 15 1

## ORGANISATION SCOLAIRE CYCLE 1.1 & 1.2 - PRESOLAIRE

Chaque enfant ayant atteint l'âge de 4 ans révolus au 1<sup>er</sup> septembre doit suivre obligatoirement l'éducation préscolaire.

Les parents concernés sont contactés par l'administration communale au cours du printemps.

Si l'enfant ne fréquente pas l'éducation pré-scolaire à Dippach, un certificat d'inscription d'une autre école devra être remis au secrétariat communal.

Chaque classe accueille des enfants de la première et deuxième année préscolaire.

Les activités sont variées et relèvent des domaines suivants: activités corporelles, musicales, artistiques, mathématiques, de langue et d'éveil aux sciences.

### Quels sont les horaires de classes?

Matin (lundi au vendredi) de 08h15 à 12h00

Après-midi (lundi, mercredi et vendredi) de 14h05 à 15h55

Pour combler les 25 minutes entre l'arrivée des bus scolaires et le commencement des cours du cycle 1 (**précoce et préscolaire**), les élèves seront pris en charge dès leur arrivée en bus par le personnel assurant la surveillance du transport scolaire pour les accompagner vers leurs enceintes scolaires, où la relève sera assurée par le personnel enseignant, par l'organisation d'ateliers divers.

Au début de l'année scolaire, les enseignants présenteront le tableau de surveillance.

### Où?

Ecole Préscolaire  
2A, rue des Ecoles  
L-4994 Schouweiler

## SCHOULORGANISATIOUN ZYKLUS 1.1 & 1.2 - PRESOLAIRE

All Kand dat op den 1. September säi 4. Liewensjoer ofgeschloss huet, muss obligatoresch den Enseignement Préscolaire besichen.

Di betreffen Eltere ginn am Laf vum Fréijoer vun der Gemeng kontaktéiert.

Wann d'Kand de Préscolaire net zu Dippech besicht, muss Een en Zertifikat vun der Aschreiwung an enger aner Schoul am Sekretariat vun der Gemeng ofginn.

All Klass hält Kanner aus dem éischten an dem zweete Joer vum Préscolaire op.

D'Aktivitéiten si variéiert a kommen aus folgende Beräicher: kierperlech, musikalesch, artistesch, mathematesch a sproochlech Aktivitéite souwéi därer déi Interessen un der Wëssenschaft sollen ureegen.

### Wéi sinn d'Horairen?

Moies (Méindes bis Freides) vun 08h15 bis 12h00

Mëttes (Méindes, Mëttwochs a Freides) vun 14h05 bis 15h55

Fir déi 25 Minutten auszufüllen, déi d'Schüler aus dem 1. Zyklus (**Précoce a Préscolaire**) virun Unterrechtsufank um Schoulsite sinn, ginn dës Kanner direkt no der Arrivée vun de Schoulbusser vum Betreuungspersonal, dat sech och ëm d'Sécherheet an d'Opsicht während dem Schülertransport këmmert, ënnert Opsicht geholl. Si begleeden d'Schüler bei hir respektiv Schoulgebaiere wou eng Relève vum designéiertem Léierpersonal gemaach gëtt an de Schüler ënnerschiddlech Atelierer ugebuede ginn.

D'Enseignantë presentéieren am Ufank vum Schouljoer den Tableau vun der Surveillance.

### Wou?

Spillschoul  
2A, rue des Ecoles  
L-4994 Schouweiler



## ORGANISATION SCOLAIRE CYCLE 2 - 4

Comme au cycle 1, votre enfant est inscrit dans une classe. Chaque classe est accompagnée en principe par un ou deux titulaires pendant toute la durée du cycle. Les enseignants d'un même cycle constituent une équipe pédagogique.

A la fin de chaque trimestre, vous serez informés sur la progression des apprentissages de votre enfant. A la fin de chaque cycle, vous recevrez également un bilan de fin de cycle qui montre le niveau de compétences atteint.

### Quels sont les horaires de classes?

LUNDI AU VENDREDI - MATIN MÉINDES BIS FREIDES - MOIES
07h50 - 08h40 (50 min.)
08h40 - 09h00 (20 min.)
09h00 - 09h55 (55 min.)
09h55 - 10h10 (Pause)
10h10 - 11h05 (55 min.)
11h05 - 12h00 (55 min.)

### Où?

Nouvelle Ecole Fondamentale  
11, rue de Ecoles  
L-4994 Schouweiler  
Tél.: 27 95 15 1

## SCHOULORGANISATION ZYKLUS 2 - 4

Wei am Zyklus 1 ass äert Kand an enger Klass ageschriwwen. All Klass gëtt am Prinzip vun enger oder zwee Titulairë während dem ganzen Dag vum Zyklus begleet. D'Enseignantë vun engem Zyklus bilden eng Pedagogesch Equipe.

Um Ënn vun all Trimester gitt Dir iwwert Progressioun vum Léiere vun ärem Kand informéiert. Um Ënn vun all Zyklus krit Dir ebenfalls e Bilan vum Ënn vum Zyklus deen den errechtenen Niveau vun der Kompetenz beleet.

### Wéi sinn d'Horaire vun de Klassen?

LUNDI, MERCREDI & VENDREDI - APRES-MIDI MÉINDES, MÉTTWOCHS A FREIDES - MÉTTES
14h05 - 14h55 (50 min.)
14h55 - 15h00 (Pause)
15h00 - 15h55 (55 min.)

### Wou?

Nei Grondschoul  
11, rue des Ecoles  
L-4994 Schuller  
Tel: 27 95 15 1



## ORGANISATION SCOLAIRE REPARTITION DES CLASSES

## SCHOULORGANISATIOUN OPDEELUNG VUN DE KLASSEN

TITULAIRE(S)	CYCLE ZYKLUS	ENFANTS KANNER
Mme Alesch Lynn	1.1 précoce	13
Mme Haine Jacky	1.1 précoce	14
Mme Grimée Catherine	1.1/1.2	18
Mme Schoder Carmen	1.1/1.2	18
Mme Biver Mélanie	1.1/1.2	18
Mme Renard Elodie	1.1/1.2	19
Mme Rippinger Linda	1.1/1.2	18
M. Simon David	2.1	13
Mme Hansel Francine	2.1	14
Mme Borri Sabrina & M. Boever Marc	2.2	14
Mme Richarts Katja	2.2	14
Mme Scuto Maité	2.2	14
Mme Gratia Marylène & Mme Hartmann Magali	3.1	14
M. Heinen Tom	3.1	14
Mme Neys Nathalie	3.1	13
Mme Traufler Josée & M. Calmes Claude	3.2	14
Mme Hentges Nadine	3.2	15
Mme Sinner Carole & M. Lanners Jeff	4.1	17
M. Arendt Patrick & M. Lanners Jeff	4.1	17
Mme François Céline	4.2	13
Mme François Caroline	4.2	14
Mme Segalla Claudine & Mme Jomé Françoise	4.2	14

**Total des élèves 332**

Situation du 17 juillet 2019 – à titre indicatif, le nombre devra augmenter jusqu'à la rentrée, resp. en cours d'année, vu des mouvements migratoires positifs d'élèves qui vont être enregistrés.

Situatioun vum 17. Juli 2019 - reng indikativ, dëse Chiffer wäert nach klamme bis Schoul-ufank respektiv am Laf vum Schouljoer, bedéngt duerch weider nei Umellungen.

Les cours d'appui sont pratiqués selon différentes méthodes, comme préconisées par le Ministère de l'Education Nationale.

Du personnel enseignant supplémentaire se chargera en tant que surnuméraire de différentes branches (éducation morale et sociale, etc.).

Cours d'appuien ginn op verschidde Methode gehal, esou wéi et vum Educatiouns-ministère virgeschloe gëtt.

Zousätzlecht Léierpersonal bekëmmert sech als "surnuméraire" ëm verschidden Fächer (Religiouns- a Moral- unterrecht, asw.).

### SURNUMÉRAIRES

Mme Witry Claudine  
Mme Feipel Mariette  
Mme Folmer Cathérine



## ORGANISATION SCOLAIRE NATATION

## SCHOULORGANISATIOUN SCHWAMMEN

*Le détail concernant le plan de natation des différents classes sera publié sur le site [www.dippach.lu](http://www.dippach.lu) et distribué aux enfants dans les meilleures délais.*

*Den Detail iwwert de Schwammplang vun de verschiddene Klasse gëtt esou schnell wéi méiglech um Site [www.dippach.lu](http://www.dippach.lu) publizéiert an un d'Kanner verdeelt.*



## ORGANISATION SCOLAIRE MEDECINE SCOLAIRE

L'état de santé des écoliers est surveillé par la Ligue Médico-Sociale. Cette équipe fonctionne sous l'autorité du médecin scolaire désigné par la commune. Le personnel de la Ligue Médico-Sociale, en collaboration avec la Commune, le Ministère de la Santé et le Ministère de l'Education nationale organise en parallèle aux tests, mesures de dépistage et examens médicaux, des activités de promotion de la santé et d'action sociale en faveur des élèves de l'enseignement fondamental. Les examens médicaux sont fixés par les dispositions du règlement grand-ducal du 24 octobre 2011 déterminant le contenu et la fréquence des mesures et examens de médecine scolaire et le fonctionnement de l'équipe médico-socio-scolaire.

Le médecin scolaire n'offre pas de traitement médical. Les parents seront informés par écrit lorsqu'un contrôle médical supplémentaire de leur enfant s'avère nécessaire.

L'équipe de la Ligue Médico-Sociale est à la disposition des enfants, parents et enseignants pour toute question ayant trait à la santé et à l'intégration scolaire et sociale de l'enfant. Elle collabore étroitement dans le respect du secret professionnel avec le personnel enseignant, l'inspectat, la commission d'inclusion scolaire (CIS), les équipes multiprofessionnelles et tout autre service ayant le maintien et la surveillance du bien-être des enfants dans ses attributions.

### **La prise en charge des élèves à besoins éducatifs particuliers ou spécifiques. Un dispositif sur trois niveaux: une école pour tous**

L'école a pour mission de répondre aux besoins de tous. Chaque enfant, quelles que soient ses dispositions personnelles, a le droit d'apprendre et de déployer au mieux ses facultés. L'approche intégrative, qui permet aux enfants à besoins éducatifs particuliers ou spécifiques de suivre une scolarisation dans des classes de l'enseignement fondamental, est inscrite depuis 1994 dans la loi luxembourgeoise. La prise en charge des enfants à besoins éducatifs particuliers ou spécifiques est réorganisée selon un dispositif sur trois niveaux:

**Au niveau local:** À partir de l'année scolaire 2017/2018, 150 instituteurs spécialisés dans la scolarisation des enfants à besoins éducatifs particuliers ou spécifiques (I-EBS) sont recrutés. Affectés aux écoles, les I-EBS interviennent dans la prise en charge des élèves à besoins éducatifs particuliers ou spécifiques dans une approche inclusive au sein de l'école et assistent les

## SCHOULORGANISATION SCHOULMEDEZIN

Den Zoustand vun der Gesondheet vun de Schüler gëtt vun der Ligue Médico-Sociale iwwerwaacht. Dës Equipe funktionéiert ënnert der Autoritéit vum Schouldokter dee vun der Gemeng designéiert ass. D'Personal vun der Ligue Médico-Sociale, an Zesummenaarbecht mat der Gemeng, dem Gesondheets- an dem Educationnsministère, organiséiert parallel zu den Tester, Erkennungsmesuren a medizineschen Ënnersuchungen Aktivitéite fir d'Gesondheet ze promouvéieren a sozial Aktivitéiten zu Gonschte vun de Schüler aus der Grondschoul. D'medizinesch Ënnersichungen si vum groussherzogleche Règlement vum 24. Oktober 2011, wat de Contenu an d'Frequenz vun de Mesuren an den Ënnersichunge vun der Schoulmedezin an d'Funktionsnement vun der Equipe médico-socio-scolaire festhält, festgesat.

De Schouldokter bitt kee medizinescht Traitement un. D'Eltere gi schrëftlech informéiert falls en zousätzleche medizinesche Kontroll vum Kand néideg wär.

D'Equipe vun der Ligue Médico-Sociale steet de Kanner, den Elteren an den Enseignanten zur Verfügung fir all Fro betreffend der Gesondheet an der schoulescher a sozialer Integratioun vum Kand. Si schafft, ënnert Beuechtung vum secret professionnell, enk mat dem Schoulpersonal, dem Inspektorat, der "commission d'inclusion scolaire" (CIS), de multifunktionalen Equipen an all anerem Service deen d'Erhaltung an d'Opsicht vum Wuelbefanne vun de Kanner a sengen Attributiounen huet, zesummen.

### **D'Prise en Charge vun de Kanner mat spezifischen edukativen Besoinen. En Dispositif ob dräi Niveauen: eng Schoul fir jiddereen.**

D'Schoul huet als Missioun d'Besoinen vu jiddwerengem gerecht ze ginn. All Kand, egal wéi seng perséinlech Dispositiounen sinn, huet e Recht ze léieren a seng Kenntniss beschtens z'entwéckelen. D'integrativ Approche, d'Kanner mat spezifischen edukativen Besoinen un de Klassen vun der fundamentaler Schoul deelhuele ze loossen steet säit 1994 am lëtzebuerger Gesetz. Dëst Iwwerhuele vun de Kanner mat spezifischen Besoinen ass ob dräi Niveauen reorganiséiert ginn:

**Op lokalem Niveau:** Vum Schouljoer 2017/2018 un sinn 150 spezialiséiert Léierpersounen (I-EBS) am Kader vun der Sclarisatioun vun de Kanner mat spezifischen Besoinen rekrutéiert ginn. Si sinn un d'Schoulen ueggliddert ginn an droen zur inklusiver Approche vun de Kanner mat spezifischen Besoinen bei an assistéieren hinnen an der Klass. Si concertéieren sech mam

élèves en classe. Ils se concertent avec les titulaires de classe et les équipes pédagogiques et font le lien avec les parents et avec la commission d'inclusion qui siège au niveau régional.

**Au niveau régional:** Au sein de chacune des quinze directions de l'enseignement fondamental, un directeur adjoint est essentiellement responsable de l'organisation de l'équipe de soutien des élèves à besoins éducatifs particuliers ou spécifiques (ESEB), ainsi que du bon fonctionnement de la commission d'inclusion (CI).

L'ESEB peut:

- soit conseiller le titulaire de classe et l'équipe pédagogique, l'I-EBS et l'école ainsi que les parents concernés dans la mise en œuvre des mesures de différenciation et de soutien prévues par la commission d'inclusion;
- soit assurer elle-même une prise en charge de l'élève à besoins éducatifs spécifiques, telle qu'arrêté par la commission d'inclusion;
- soit proposer à la commission d'inclusion d'impliquer une institution spécialisée.

La commission d'inclusion a pour mission de définir, soit à la demande des parents, soit à la demande de l'instituteur et pour autant que les parents aient marqué leur accord, la prise en charge des élèves qui en ont besoin.

**Au niveau national:** Pour assurer la qualité de la prise en charge des élèves à besoins spécifiques qui nécessitent un encadrement plus complet, des centres de compétences en psycho-pédagogie spécialisée seront instaurés. Ils auront pour mission de coordonner l'offre de services existants et de contribuer activement à la promotion des connaissances scientifiques dans leur domaine spécifique. Ils pourront conseiller le personnel encadrant ces élèves dans les écoles.

Léierpersonal vun der Klass a mat den pedagogeschen Equippen a maachen de Lien mat den Elteren a mat der Inclusiounskommissioun um lokale Niveau.

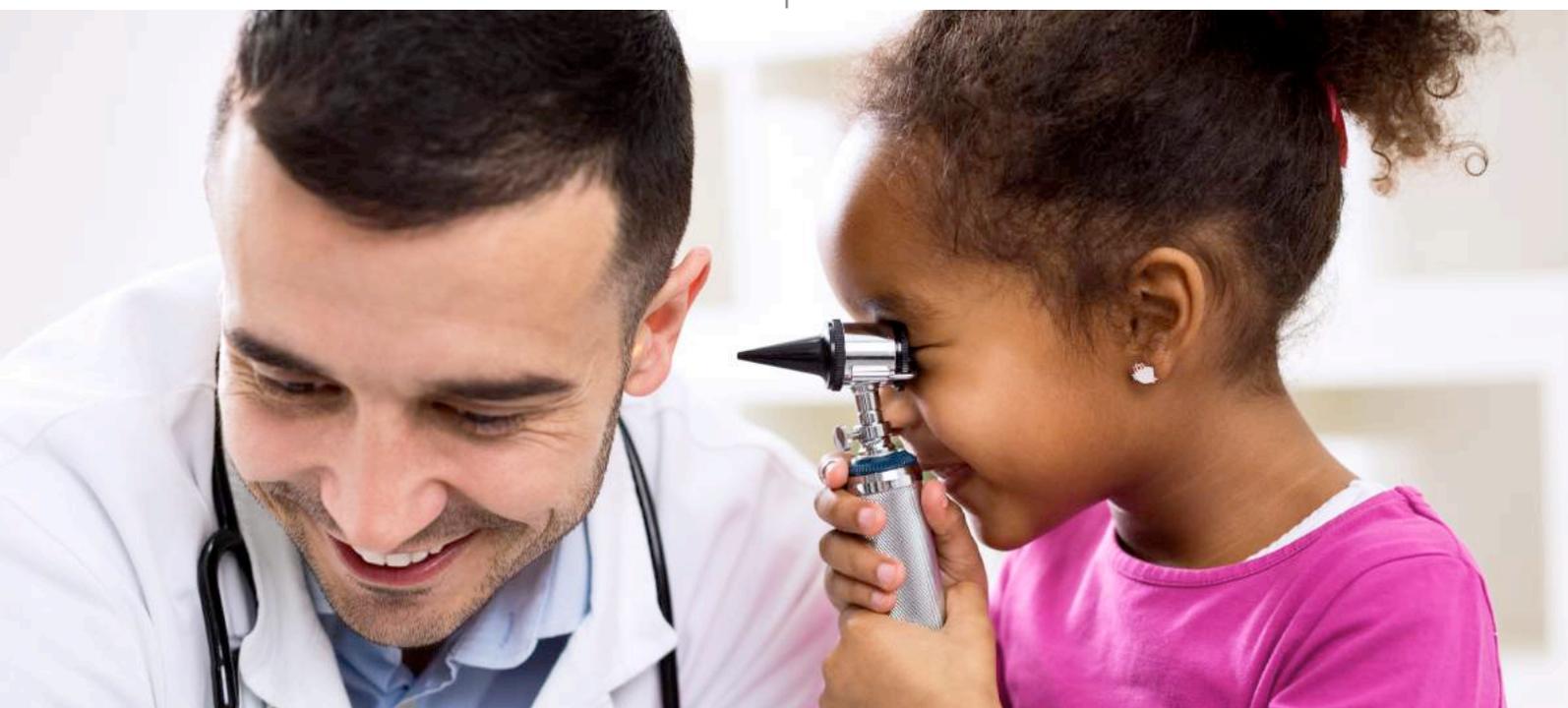
**Ob regionalem Niveau:** An jiddwerenger vun deene 15 Direktiounen vun der Grondschoul ass en Directeur adjoint responsabel fir d'Organisatioun vun der Ennerstëtzungsequipe ronderëm d'Kanner mat spezifeschen an eegenen Besoine (ESEB), esou wéi och fir dat gutt Fonctionnement vun der Inclusiounskommissioun (CI).

Den ESEB kann:

- Den Titulaire vun der Klasse an déi pedagogescher Equipe, den I-EBS vun der Schoul an déi betraffene Elteren an der Ëmsetzung vun de spezifeschen Moossnamen an der Ënnerstëtzung, déi vun der Inclusiounskommissioun virgesinn sinn, beroden;
- Selwer eng Prise en Charge vum Kand mat spezifeschen Besoinen iwwerhuelen, wéi d'Inclusiounskommissioun et virgesäit;
- Der Inclusiounskommissioun virschloen, eng spezialiséiert Institutioun z'implizéieren.

D'Inclusiounskommissioun huet als Missioun, wann d'Elteren oder d'Léierpersonal et froen an esou wäit d'Elteren hiren Accord ginn hunn, d'Prise en Charge vun de Kanner déi dëst néideg hunn festzeleeën.

**Op nationalem Niveau:** Fir d'Qualitéit vun der Prise en charge vun de Kanner mat spezifeschen Besoinen, déi e méi komplett Encadrement brauchen, ze garantéieren, ginn Kompetenzzentren an der Psycho-Pedagogik gegrënnt. Si hunn als Missioun déi bestoend Offer vu Servicer ze koordinéieren an aktiv un der Promotioun vun den wëssenschaftleche Kenntnisser bäizedroen. Si kënnen dem Begleetpersonal mat hirem Rot zur Säit stoen.



## ABSENCE DE VOTRE ENFANT

Au cas où votre enfant ne peut pas fréquenter l'école, vous pouvez utiliser le modèle d'excuse suivant, qui est aussi disponible sur le site internet [www.dippach.lu](http://www.dippach.lu).

## OFWIESENHEET VUM ÄREM KAND

Am Fall wou äert Kand net um Schoulunterrecht kann deelhuefen, kennt dir dëse Modell vun Entschëllegung benotzen, deen och um Site [www.dippach.lu](http://www.dippach.lu) disponibel ass.

### EXCUSE

Nom de l'élève:	
Madame, Monsieur, Je soussigné(e)	vous prie de bien vouloir excuser l'absence de mon enfant du _____ au _____ inclus à cause de _____ _____
_____	Veuillez agréer, Madame, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.
_____	_____, le _____
(signature)	(lieu) (date)

### ENTSCHELLEGUNG

Numm vum Kand:	
Madame, Monsieur, Ech,	bieden Iech d'Ofwieseneheet vu mengem Kand vum _____ bis den _____ nach mat wéinst _____ _____
_____	ze entschëllegen. Mat beschte Gréiss,
_____	_____, den _____
(Ënnerschrëft)	(Uertschaft) (Datum)

## TRANSPORT SCOLAIRE

## SCHÜLERTRANSPORT



## SOMMAIRE

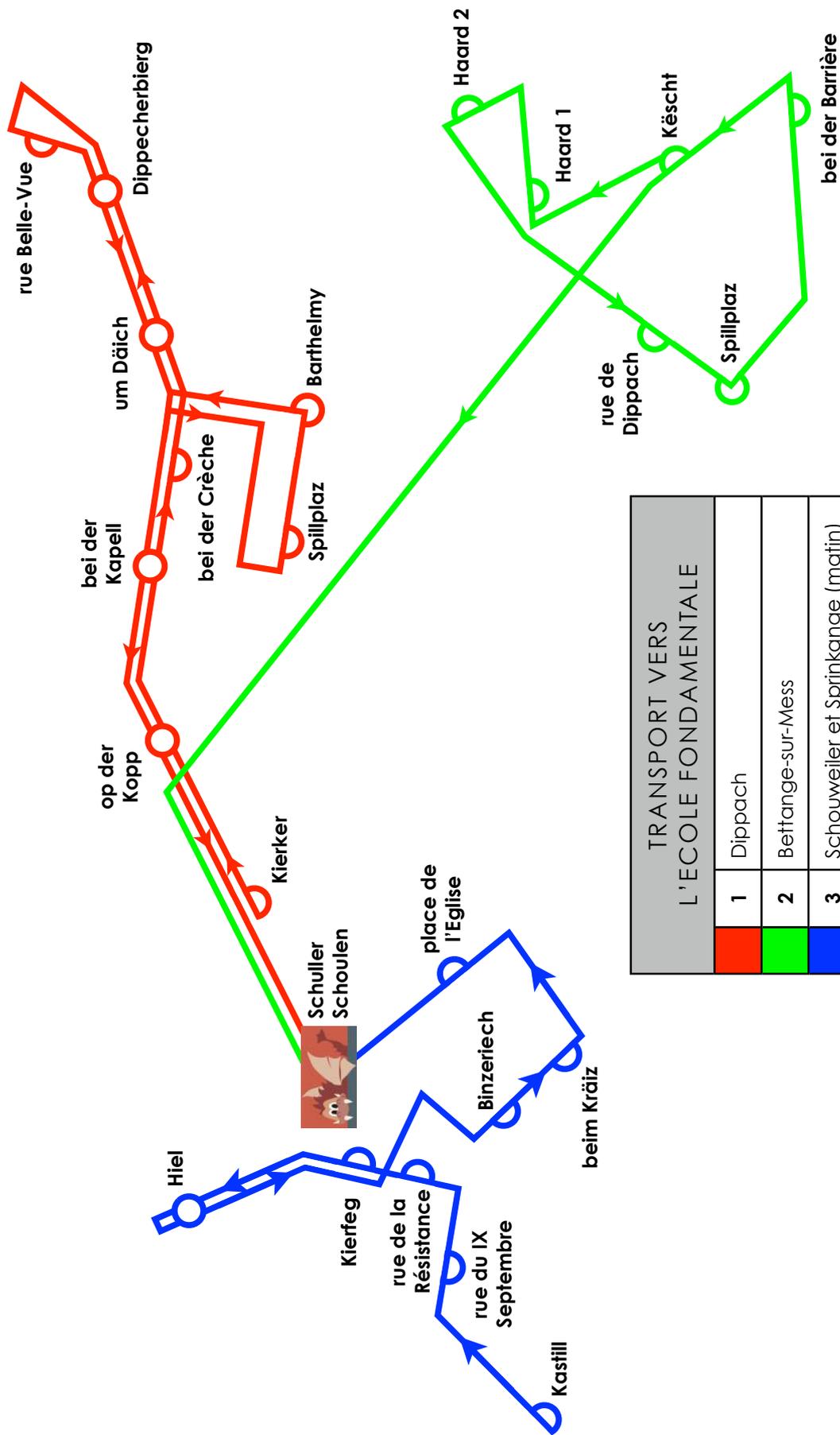
Bus 1: Dippach	27
Bus 2: Bettange-sur-Mess	28
Bus 3: Schouweiler/Sprinkange	29
Bus vers les lycées	30
Règlement de la commune de Dippach relatif au transport scolaire	34

## INHALTSVERZEECHNES

Bus 1: Dippech	27
Bus 2: Betteng op der Mess	28
Bus 3: Schuller/Sprékneng	29
Busser an d'Lycéen	30
Reglement vun der Gemeng Dippech betreffend den Schülertransport	34

TRANSPORT SCOLAIRE

SCHÜLERTRANSPORT



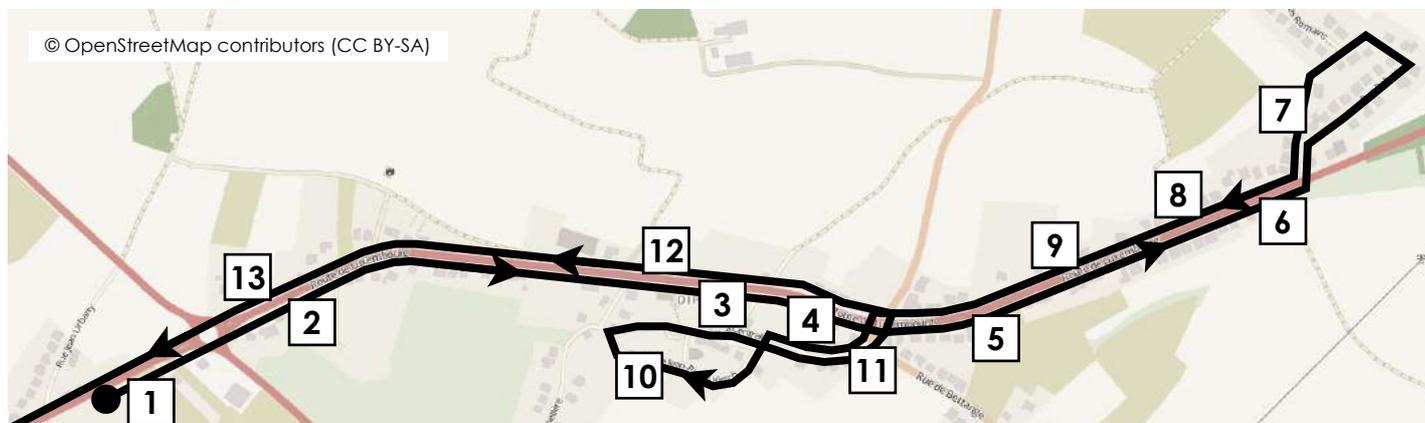
TRANSPORT VERS L'ECOLE FONDAMENTALE	
1	Dippach
2	Bettange-sur-Mess
3	Schouweiler et Sprinkange (matin)

## TRANSPORT SCOLAIRE

## 1: DIPPACH

## SCHÜLERTRANSPORT

## 1: DIPPECH



## TRAJET ALLER VERS L'ÉCOLE SCHOUWEILER

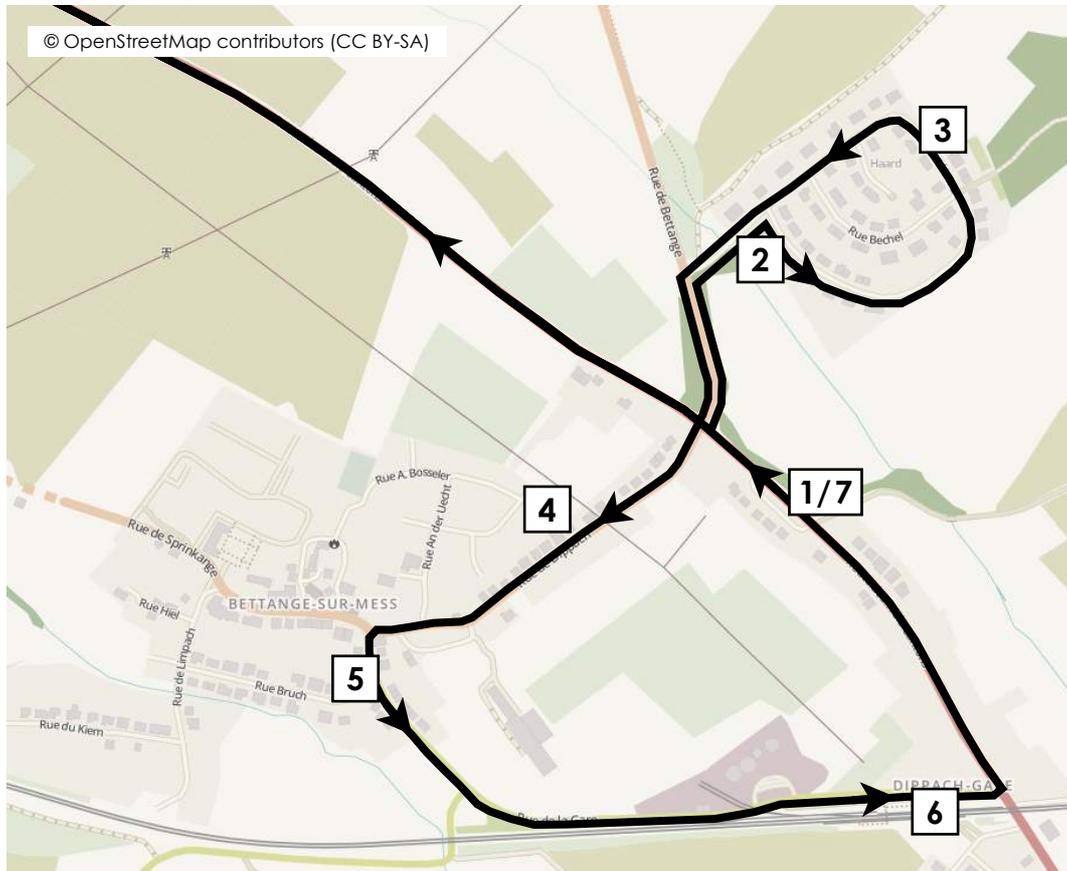
ARRÊT	MATIN	APRES-MIDI
1 Sprinkange - um Kierker	07h21	13h41
2 Dippach - rte de Luxembourg N°2 (op der Kopp)	07h22	13h42
3 Dippach - rte de Luxembourg N°66 (bei der Kapell)	07h24	13h43
4 Dippach - rte de Luxembourg N°78 (Crèche)	07h26	13h44
5 Dippach - rte de Luxembourg N°106 (um Däich)	07h28	13h45
6 Dippach - rte de Luxembourg N°164 (Dippecherbiërg)	07h30	13h46
7 Dippach - rue Belle-Vue N°40 (abris)	07h32	13h47
8 Dippach - rte de Luxembourg N°149	07h33	13h48
9 Dippach - rte de Luxembourg N°121 (um Däich)	07h33	13h49
10 Dippach - place de Jeux	07h36	13h51
11 Dippach - rue Centrale (Barthelmy)	07h37	13h52
12 Dippach - rte de Luxembourg N°67	07h39	13h54
13 Dippach - rte de Luxembourg N°5 (op der Kopp)	07h40	13h55
Schuller Schoulen	07h41	13h56

## TRAJET RETOUR VERS DIPPACH

ARRÊT	MIDI	APRES-MIDI
Schuller Schoulen	12h05	16h00
Sprinkange - um Kierker	12h05	16h00
Dippach - rte de Luxembourg N°2 (op der Kopp)	12h06	16h01
Dippach - rte de Luxembourg N°66 (bei der Kapell)	12h07	16h02
Dippach - rte de Luxembourg N°78 (Crèche)	12h08	16h03
Dippach - rte de Luxembourg N°106 (um Däich)	12h09	16h04
Dippach - rte de Luxembourg N°164 (Dippecherbiërg)	12h10	16h05
Dippach - rue Belle-Vue N°40 (abris)	12h11	16h06
Dippach - rte de Luxembourg N°149	12h12	16h07
Dippach - rte de Luxembourg N°121 (um Däich)	12h13	16h08
Dippach - rte de Luxembourg N°67	12h14	16h09
Dippach - rte de Luxembourg N°5 (op der Kopp)	12h15	16h10

## TRANSPORT SCOLAIRE 2: BETTANGE-SUR-MESS

## SCHÜLERTRANSPORT 2: BETTENG



### TRAJET ALLER VERS L'ÉCOLE SCHOUWEILER

ARRÊT	MATIN	APRES-MIDI
1 Bettange - Këscht (en face du #95)	07h27	13h45
2 Bettange - Haard (1 <sup>er</sup> arrêt)	07h28	13h46
3 Bettange - Haard (2 <sup>e</sup> arrêt)	07h29	13h47
4 Bettange - rue de Dippach	07h31	13h49
5 Bettange - place de jeux / rue de la Gare	07h33	13h51
6 Dippach-Gare	07h35	13h53
7 Bettange - Këscht (en face du #95)	07h36	13h54
Schuller Schoulen	07h40	13h58

### TRAJET RETOUR VERS BETTANGE

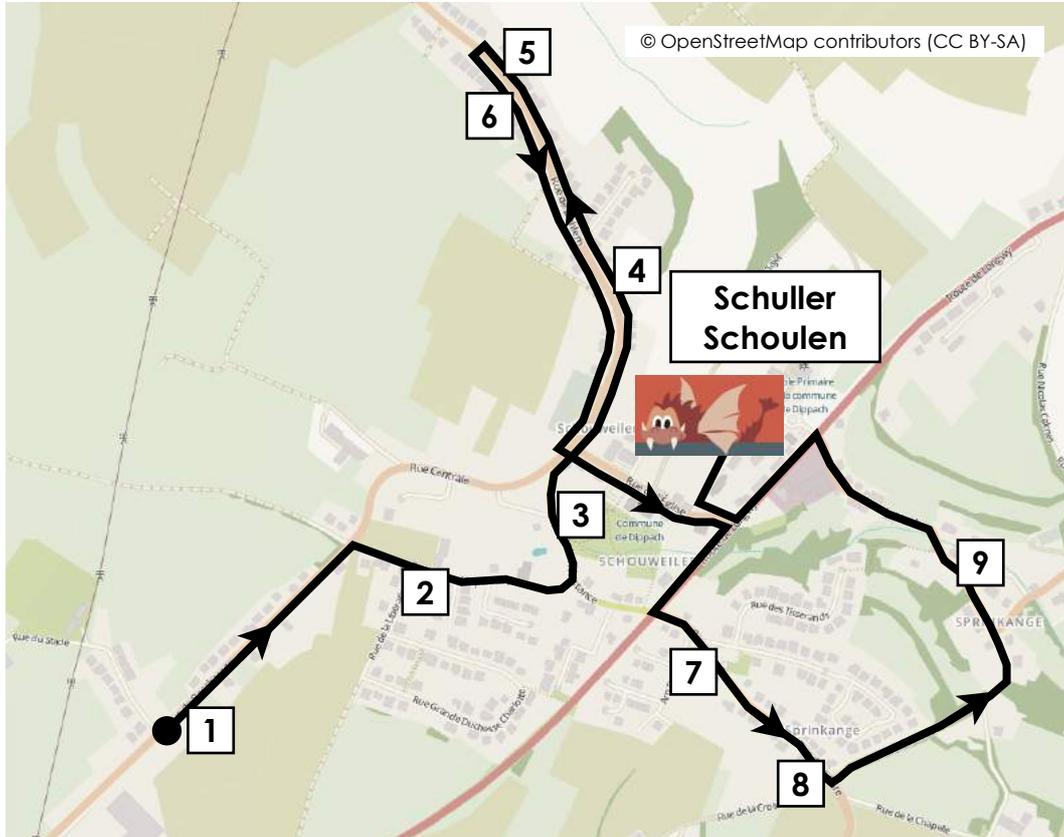
ARRÊT	MIDI	APRES-MIDI
Schuller Schoulen	12h05	16h00
Bettange - rue de Dippach	12h08	16h03
Bettange - place de jeux / rue de la Gare	12h10	16h05
Dippach-Gare	12h12	16h07
Bettange - Këscht (en face du #95)	12h13	16h08
Bettange - Haard (1 <sup>er</sup> arrêt)	12h14	16h09
Bettange - Haard (2 <sup>e</sup> arrêt)	12h15	16h10
Bettange - Këscht (côté maison 95)	12h18	16h13

TRANSPORT SCOLAIRE

SCHÜLERTRANSPORT

3: SCHOUWEILER/SPRINKANGE

3: SCHULLER/SPRÉNKENG



**TRAJET ALLER VERS L'ECOLE SCHOUWEILER**

ARRÊT	MATIN	APRES-MIDI
1 Schouweiler - Coin rue de Bascharage / rue de Stade (abris-bus)	07h25	13h38
2 Schouweiler - rue du IX Septembre N°21	07h27	13h40
3 Schouweiler - rue de la Résistance N°32 (Résidence)	07h28	13h41
4 Schouweiler - rue de Dahlem N°14	07h30	13h43
5 Schouweiler - rue de Dahlem (Gare-routière - côté pair)	07h32	13h45
6 Schouweiler - rue de Dahlem (Gare-routière - côté impair)	07h33	13h46
7 Schouweiler - rue de la Gare N°18	07h36	13h49
8 Sprinkange - rue de la Gare N°38	07h37	13h50
9 Sprinkange - place de l'Eglise	07h40	13h53
Schuller Schoulen	07h42	13h55

**TRAJET RETOUR VERS SCHOUWEILER ET SPRINKANGE**

ARRÊT	MIDI	APRES-MIDI
Schuller Schoulen	12h05	16h00
Schouweiler - rue de la Gare N°18	12h10	16h05
Sprinkange - rue de la Gare N°38	12h11	16h06
Sprinkange - place de l'Eglise	12h15	16h10
Schouweiler - rue de Dahlem N°14	12h20	16h15
Schouweiler - rue de Dahlem (Gare-routière - côté pair)	12h22	16h17
Schouweiler - rue de Dahlem (Gare-routière - côté impair)	12h23	16h18
Schouweiler - rue de la Résistance (arrêt-bus)	12h24	16h19
Schouweiler - rue du IX Septembre N°21 (en face)	12h25	16h20
Schouweiler - rue de Bascharage / rue de Stade	12h28	16h23

# TRANSPORT SCOLAIRE VERS LES LYCEES

# SCHÜLERTRANSPORT AN D'LYCEEN



TRANSPORT VERS LES LYCÉES VDL	
216 (3401)	Bascharage <-> Limpertsberg
216 (3581)	Bascharage <-> Geesseknäppchen
216 (3509/3491/3521)	um Kierker <-> Geesseknäppchen
216 (3563)	Sprinkange/Bettange <-> Geesseknäppchen
216 (3461)	Sprinkange/Bettange <-> Dippach

**TRANSPORT SCOLAIRE  
VERS LES LYCEES**
**SCHÜLERTRANSPORT  
AN D'LYCEEN**
**LIGNE 216  
BASCHARAGE - LUXEMBOURG**

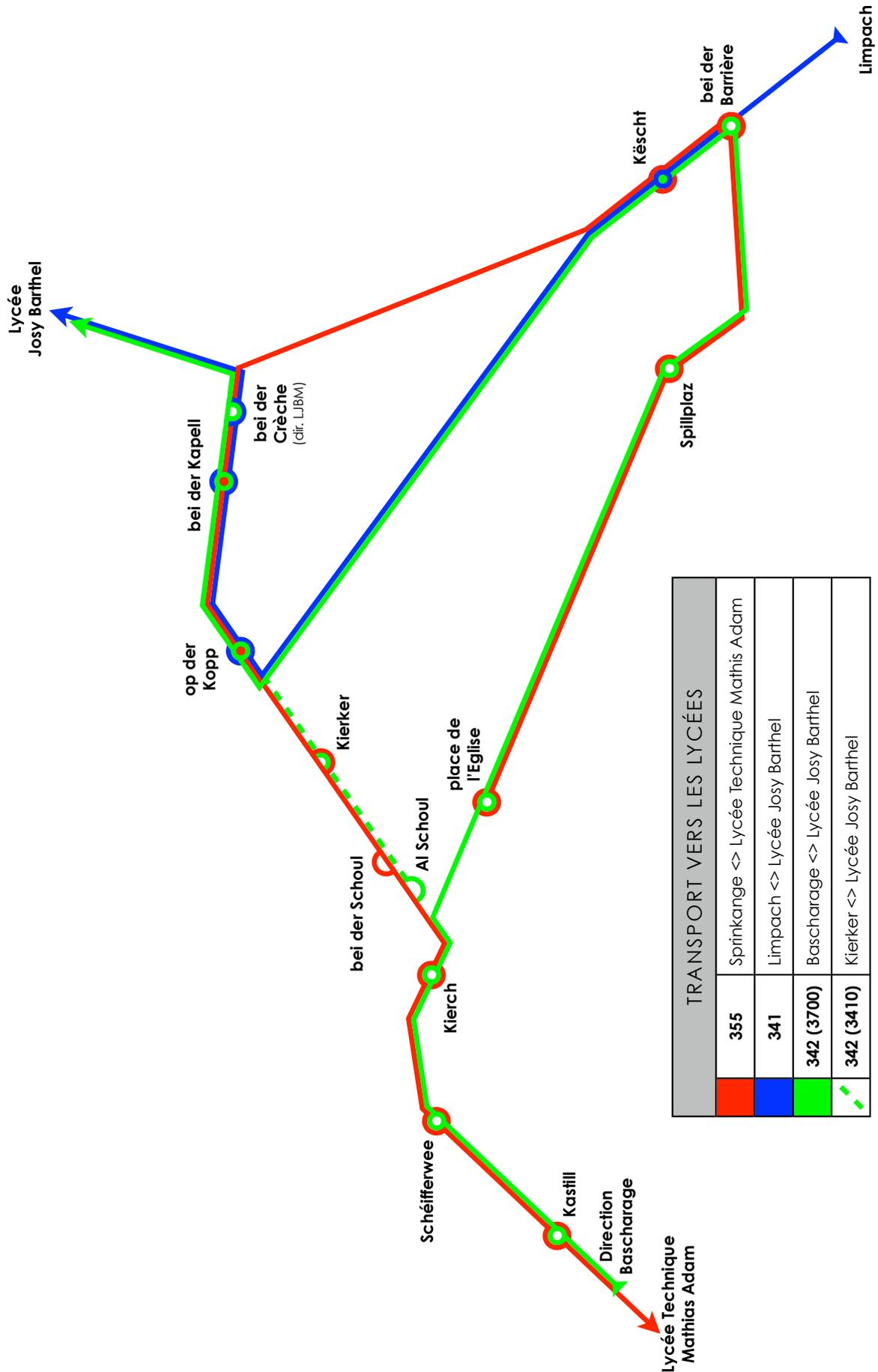
ARRÊT	3461	3401	3563	3581	3509	3491	3521
Schouweiler - Kastill	/	7h06	/	7h10	/	/	/
Schouweiler - Schéiferwee	/	7h06	/	7h10	/	/	/
Schouweiler - Kierch	/	7h08	/	7h11	/	/	/
Sprinkange - um Kierker	/	7h09	/	7h12	7h12	7h16	7h20
Sprinkange - place de l'Eglise	6h50	/	7h07	/	/	/	/
Bettange - Spillplaz	6h52	/	7h09	/	/	/	/
Bettange - bei der Barriär	6h53	/	7h10	/	/	/	/
Bettange - Këscht	6h54	/	7h11	/	/	/	/
Dippach - op der Haard	6h55	/	7h12	/	/	/	/
Dippach - op der Kopp	6h57	7h10	/	7h14	7h13	7h17	7h21
Dippach - bei der Kappell	/	7h12	/	7h16	7h15	7h19	7h23
Dippach - Um Däich	/	7h14	7h15	7h17	7h17	7h20	7h25
Dippach - Dippecherbiërg	/	7h15	7h16	7h18	7h18	7h21	7h26
Luxembourg - Geesseknäppchen (N)	/	/	7h32	7h34	7h33	7h37	7h41
Limpertsberg - Theater	/	7h44	/	/	/	/	/
Limpertsberg - Lycée des Garçons	/	7h47	/	/	/	/	/
Limpertsberg - Lycée Technique du Centre	/	7h51	/	/	/	/	/

**LIGNE 216  
LUXEMBOURG - BASCHARAGE**

ARRÊT	5230	5620	5622	6058	6192	6190	5256	6610	6700	6702
Limpertsberg - Lycée Techn. du Centre	11h45	/	/	14h03	/	/	15h10	15h35	/	/
Limpertsberg - Lycée des Garçons	11h49	/	/	14h07	/	/	15h14	15h39	/	/
Limpertsberg - Theater	/	/	/	/	/	/	/	/	/	/
Lux. - Geesseknäppchen (N)	/	12h50	12h50	/	14h25	14h25	/	/	15h50	15h50
Dippach - Dippecherbiërg	12h08	13h00	13h00	14h26	14h35	14h35	15h33	15h58	16h01	16h01
Dippach - um Däich	12h08	13h00	13h00	14h26	14h35	14h35	15h33	15h58	16h02	16h02
Dippach - bei der Kapell	12h09	13h01	13h01	14h27	14h36	14h36	15h34	15h59	16h03	16h03
Dippach - op der Kopp	12h10	13h02	13h02	14h28	14h37	14h37	15h35	16h00	16h04	16h04
Sprinkange - place de l'Eglise	/	/	13h05	/	14h40	/	/	/	/	16h07
Bettange - Spillplaz	/	/	13h07	/	14h42	/	/	/	/	16h09
Bettange - bei der Barriär	/	/	13h09	/	14h44	/	/	/	/	16h11
Bettange - Këscht	/	/	13h10	/	14h45	/	/	/	/	16h12
Dippach - op der Haard	/	/	13h11	/	14h46	/	/	/	/	16h13
Schouweiler - bei der Schoul	12h12	13h04	/	14h30	/	14h39	15h37	16h02	16h06	/
Schouweiler - Kierch	12h12	13h04	/	14h30	/	14h39	15h37	16h02	16h07	/
Schouweiler - Schéiferwee	12h14	13h06	/	14h32	/	14h41	15h39	16h04	16h08	/
Schouweiler - Kastill	12h14	13h06	/	14h32	/	14h41	15h39	16h04	16h09	/

# TRANSPORT SCOLAIRE VERS LES LYCEES

# SCHÜLERTRANSPORT AN D'LYCEEN



TRANSPORT VERS LES LYCÉES	
355	Sprinkange <-> Lycée Technique Mathias Adam
341	Limpach <-> Lycée Josy Barthel
342 (3700)	Bascharage <-> Lycée Josy Barthel
342 (3410)	Kierker <-> Lycée Josy Barthel

## TRANSPORT SCOLAIRE VERS LES LYCEES

## SCHÜLERTRANSPORT AN D'LYCEEN

### LIGNE 341 LIMPACH - RECKANGE - MAMER

ARRÊT	3670 - A
Bettange - Këscht	07h34
Dippach - op der Kopp	07h41
Dippach - bei der Kapell	07h43
Dippech - bei der Crèche	07h44
Mamer - Lycée	08h01

### LIGNE 341 MAMER - RECKANGE - LIMPACH

ARRÊT	6221 - A	6521 - A
Mamer - Lycée	14h30	15h20
Dippech - um Pull	14h41	15h31
Dippach - bei der Kapell	14h42	15h32
Dippach - op der Kopp	14h43	15h33
Bettange - Këscht	14h45	15h35

### LIGNE 342 BASCHARAGE - SCHOUWEILER - MAMER

ARRÊT	3490 - A	3700 - A
Schouweiler - Bei der aler Schoul	7h22	/
Schouweiler - Kastill	/	07h30
Schouweiler - Schéiferwee	/	07h30
Schouweiler - Kierch	/	07h31
Sprinkange - place de l'Eglise	/	07h33
Bettange - Spillplaz	/	07h35
Bettange - bei der Barrière	/	07h37
Bettange - Këscht	/	07h38
Sprinkange - Um Kierker	07h23	/
Dippach - op der Kopp	07h24	07h41
Dippach - bei der Kapell	07h26	07h43
Dippach - bei der Crèche	07h27	07h44
Mamer - Lycée	07h43	07h57

### LIGNE 342 MAMER - SCHOUWEILER - BASCHARAGE

ARRÊT	6221 - A	6223 - A	6521 - A
Mamer - Lycée	14h30	14h30	15h20
Dippach - um Pull	14h41	14h41	15h31
Dippach - bei der Kapell	14h42	14h42	15h32
Dippach - op der Kopp	14h43	14h43	15h33
Sprinkange - Um Kierker	/	/	/
Bettange - Këscht	14h45	/	15h35
Bettange - bei der Barrière	14h46	/	15h36
Bettange - Spillplaz	14h48	/	15h38
Sprinkange - place de l'Eglise	14h51	/	15h41
Schouweiler - Bei der Schoul	/	14h44	/
Schouweiler - Kierch	14h52	/	15h42
Schouweiler - Schéiferwee	14h53	/	15h43
Schouweiler - Kastill	14h54	/	15h44

### LIGNE 355 SPRINKANGE - LAMADELAINE LTMA

ARRÊT	3581 - A
Sprinkange - place de l'Eglise	07h10
Bettange - Spillplaz	07h12
Bettange - bei der Barriär	07h13
Bettange - Këscht	07h14
Dippach - bei der Kapell	07h17
Dippach - op der Kopp	07h18
Schouweiler - Bei der Schoul	07h20
Schouweiler - Kierch	07h21
Schouweiler - Schéiferwee	07h22
Schouweiler - Kastill	07h23
Lamadelaine - Lycée Technique	07h47

### LIGNE 355 LAMADELAINE LTMA - SPRINKANGE

ARRÊT	6370 - A
Lamadelaine - Lycée Technique	14h55
Schouweiler - Kastill	15h11
Schouweiler - Schéiferwee	15h12
Schouweiler - Kierch	15h13
Sprinkange - Um Kierker	15h14
Dippach - op der Kopp	15h15
Dippach - bei der Kapell	15h16
Bettange - Këscht	15h19
Bettange - bei der Barriär	15h20
Bettange - Spillplaz	15h22
Sprinkange - place de l'Eglise	15h24

A = du lundi au vendredi pendant les périodes scolaires  
 B = lundi, mercredi et vendredi pendant les périodes scolaires  
 C = mardi et jeudi pendant les périodes scolaires

A = vu méindes bis freides während de Schoulzäiten  
 B = méindes, mëttwochs a freides während de Schoulzäiten  
 C = dënstes an donneschdes während de Schoulzäiten

# REGLEMENT DE LA COMMUNE DE DIPPACH RELATIF AU TRANSPORT SCOLAIRE

## Article 1<sup>er</sup>

Le présent règlement a pour but:

- d'assurer la discipline et la bonne tenue des élèves à la montée, à la descente et à l'intérieur de véhicules affectés aux circuits de transports scolaires,
- de prévenir les accidents,
- de faire respecter les modalités.

## Article 2

La montée et la descente des élèves doivent s'effectuer avec ordre.

Les élèves ne doivent s'engager sur la chaussée qu'après le départ du bus. Après la sortie du bus la responsabilité de la commune ne saurait plus être engagée en cas d'incident.

## Article 3

Chaque élève doit rester à sa place, pendant tout le trajet, ne la quitter qu'au moment de l'arrêt complet du bus, au moment de la descente. Le port des ceintures de sécurité est obligatoire dans les bus qui en sont équipés.

Chaque élève doit se comporter de manière à ne pas gêner le conducteur, ni le distraire, de quelque façon que ce soit, ni mettre en cause la sécurité.

Il est interdit, notamment:

- de parler au conducteur, sauf motif valable,
- d'utiliser des allumettes ou briquets,
- de jouer, de crier, de jurer, de cracher, etc...,
- de se disputer et de taper les autres,
- de projeter quoi que ce soit,
- de se pencher au dehors,
- de toucher, avant l'arrêt du bus, les poignées, serrures ou dispositifs d'ouverture des portes, ainsi que des issues de secours,
- d'utiliser des téléphones portables,
- d'emporter dans le bus des objets tranchants ou pointus.

## Article 4

Les sacs, serviettes, cartables ou paquets de livres doivent être placés de telle sorte qu'à tout moment, le couloir de circulation, ainsi que l'accès aux portes de secours restent libres de ces objets et que ceux placés dans les porte-bagages ne risquent pas de tomber.

## Article 5

Les enfants se rendant à l'école par le bus scolaire, doivent se conformer aux ordres de l'accompagnateur /

l'accompagnatrice et aux ordres du chauffeur de bus du transport scolaire.

En cas d'inconduite et / ou d'indiscipline d'un enfant, l'accompagnateur / l'accompagnatrice, ou à défaut, le conducteur, signale les faits en premier lieu à l'Administration Communale en la personne de son Collège des Bourgmestre et Echevins, qui engage, éventuellement, la mise en œuvre de l'une des sanctions prévues l'article 6. Les titulaires respectifs sont tenus au courant des faits et d'éventuelles sanctions par l'Administration Communale.

## Article 6

Les sanctions sont les suivantes:

- Avertissement adressé par lettre recommandée aux parents
- Exclusion temporaire de courte durée du transport, n'excédant pas une semaine
- Exclusion du transport de plus longue durée

Les sanctions sont décidées par le collège échevinal, en présence, le cas échéant, d'un membre de la commission scolaire et de l'accompagnateur / l'accompagnatrice responsable du service transport scolaire. Les parents concernés sont informés par écrit et ont la possibilité de présenter leurs observations, voire objections dans un délai d'une semaine.

## Article 7

La commune se réserve le droit de porter plainte en cas de détériorations intentionnelles.

## Article 8

Les enfants qui exceptionnellement ont raté le bus au départ à l'école sont pris en charge par la Maison Relais jusqu'à l'arrivée des parents, qui sont avertis de suite.



Les responsables communaux font appel aux enseignants et aux parents en demandant leur contribution à sensibiliser les enfants à mettre les ceintures et surtout à en assurer le port pendant tout leur trajet. Nous comptons sur votre assistance!

## CALENDRIER DES CONGES & VACANCES SCOLAIRES

CONGÉ DE LA TOUSSAINT ALLERHELLEGEVAKANZ	26.10.2019 - 03.11.2019
VACANCES DE NOËL CHRËSCHTVAKANZ	21.12.2019 - 05.01.2020
CONGÉ DE CARNAVAL FUESVAKANZ	15.02.2020 - 23.02.2020
VACANCES DE PÂQUES OUSCHTERVAKANZ	04.04.2020 - 19.04.2020
FÊTE DU TRAVAIL DAG VUN DER ARBECHT	01.05.2020
JOURNÉE DE L'EUROPE EUROPADAG	09.05.2020
LUNDI DE PENTECÔTE PÄISCHTMÉINDEN	21.05.2020
VACANCES DE PENTECÔTE PÄISCHTVAKANZ	30.05.2020 - 07.06.2020
FÊTE NATIONALE NATIONALFEIERDAG	23.06.2020
VACANCES D'ÉTÉ GROSS VAKANZ	16.07.2020 - 14.09.2020

## KALENNER VUN DE FEIERDEEG & SCHOULVAKANZEN

### REMARQUES

Le règlement grand-ducal du 18 novembre 2015 a modifié l'article 4 du règlement grand-ducal du 31 juillet 1980 fixant le régime des vacances et congés scolaires en supprimant la journée du pèlerinage à Notre-Dame de Luxembourg comme étant un jour de congé collectif pour les enfants d'une commune. Désormais ce jour est un jour de classe normal; néanmoins les titulaires de classe sont tenus d'accepter les excuses individuelles présentées par les représentants légaux des enfants qui désirent prendre part à cette manifestation.

Le lundi, 16 septembre 2019, jour de la reprise des classes, est une journée entière de classe; les enfants de tous les cycles sont à congédier à la fin des cours de l'après-midi.

Les classes chôment le jour de la St. Nicolas.

La veille des vacances de Toussaint, de Noël, de Carnaval, de Pâques et de la Pentecôte, les élèves sont congédiés à la fin des cours du vendredi après-midi.

Le lendemain de la 1<sup>ère</sup> communion, les classes du 3<sup>e</sup> cycle de l'enseignement fondamental fonctionnent normalement. Toutefois, les enseignants de ces classes voudront bien accepter d'éventuelles excuses écrites individuelles concernant les absences d'élèves au cours de la matinée.



## BICHERBUS



BETTANGE-SUR-MESS  
RUE DE LA GARE  
MERCREDI  
13H10 - 13H25

SCHOUWEILER  
RUE DE DAHLEM  
MERCREDI  
13H45 - 14H00

02.10.2019

23.10.2019

20.11.2019

11.12.2019

Les dates pour 2020 seront  
publiées dans le  
calendrier écologique.

D'Datumer fir 2020 ginn am  
Ökologesche Kalenner  
publizéiert.

## MAISON RELAIS SERVICE D'ÉDUCATION ET D'ACCUEIL

La commune de Dippach s'est dotée à partir de 2009 d'une Maison Relais, qui a fonctionné au niveau du Home St. Joseph à Schouweiler, ainsi qu'au niveau de deux annexes jusqu'au juillet 2016. A partir de la rentrée scolaire 2016/2017, la Maison Relais a ouvert ses portes dans ses nouveaux locaux, à **Schouweiler - 3a, rue des Ecoles**, dans l'immeuble de l'ancienne école fondamentale. Cet immeuble a été complètement rénové, afin de suffire aux besoins d'une structure d'accueil moderne, permettant une prise en charge parfaite des enfants, guidée par les concepts d'encadrement les plus récents.

A côté de l'argument de modernisation de l'infrastructure, l'idée du déménagement était soutenue par le souci de pouvoir augmenter les capacités d'accueil, afin de garantir à tout enfant de la commune, dont les parents en ont le besoin, une place d'accueil adaptée.

L'administration communale a chargé la Croix-Rouge, par convention, de la gestion du service d'accueil de la Maison Relais, dont la dénomination officielle et administrative est dorénavant « Service d'éducation et d'accueil pour Enfants ».

Comme le nouveau local de la Maison Relais se trouve sur le campus scolaire, destiné à tous les élèves de la commune, à côté de la nouvelle école fondamentale, les mouvements des enfants entre les deux entités se feront de manière très aisée par des chemins couverts.

### Encadrement et accueil

Les enfants seront accueillis de 3 à 12 ans, fréquentant les cycles 1 - 4, en dehors des heures de classe.

La Maison Relais est ouverte tous les jours ouvrables, ainsi que pendant les vacances scolaires de 7h00 à 19h00. Elle est fermée entre Noël et Nouvel an.

L'accueil se fait le matin de 07h00 à 08h00 pour les cycles 2 à 4 (primaire), respectivement de 07h00 à 08h15 pour le cycle 1 (préscolaire et le précoce) au service d'éducation et d'accueil. Le personnel de la Maison Relais



D'Dippecher Gemeng huet zënter September 2009 hir eege Maison Relais. Bis Juli 2016 goufen d'Servicer vun der Maison Relais an de Gebailechkeete vum Home St. Joseph esou wéi an hiren zwou Annexen zu Schuller ugebueden. Ab dem Schouljoer 2016/2017 huet d'Maison Relais hir Dieren an deene komplett renovéierte Raimlechkeete vun der aler Fundamentalschoul zu **Schuller - 3a, rue des Ecoles** opgemeet. Dës Mesure ass néideg gi fir de Kanner eng modern Opfaangstruktur kënnen unzebidden, déi sämtleche Besoinen gerecht gëtt an déi rezentst Encadrementsconzepter ubitt.

Niewt dem Argument vun der Moderniséierung vun den Infrastrukturen, war en vun den

Hauptgedanke vun deenen neie Raimlechkeeten, zousätzlech Plaz an der Maison Relais ze schaffe fir der steigender Demande kënnen gerecht ze ginn an dass all Kand dat an der Dippecher Gemeng wunnt, a wou d'Elteren de Besoin hunn, d'Méiglechkeet huet d'Servicer vun der Maison Relais ze notzen.

D'Gemeng huet duerch eng Konventioun d'Rout Kräiz mat der Gestiou vun der Maison Relais beoptraagt, deren offiziell an administrativ Denominatioun elo „Service d'éducation et d'accueil pour Enfants,“ ass.

Well di nei Raimlechkeete vun der Maison Relais sech um Schoukampus befannen, direkt nieft dem neie Schoulgebai hunn d'Schüler d'Méiglechkeet problemlos op gesécherten an iwverdechte Weeër vun dem enge Gebai bei dat anert Gebai ze trëppelen.

### Encadrement an Accueil

Et gi Kanner tëschent 3 an 12 Joer empfangen, déi d'Zyklen 1 bis 4 besichen, ausserhalb vun den Zäite vun de Schoulstonnen.

D'Maison Relais ass op vu Méindes bis Freides, och an de Schoulvakazen, vu 7 bis 19 Auer ausser op Feierdeeg. Si ass tëschent Chrëschttag an Neijoerschdag zou.

Den Empfang vun de Kanner ass Moies vu 07h00 bis 08h00 fir d'Zyklen 2 - 4 (Primärschoul), respektiv vu 07h00 bis 08h15 fir d'Kanner aus dem 1. Zyklus (Precoce)

se charge de l'acheminement à l'école. Le cycle 1 est accompagné jusqu'à la cour de l'éducation préscolaire.

### Concept pédagogique de l'accueil

Les structures d'éducation et d'accueil sont des lieux d'éducation non-formelle. Dans un environnement stimulant, seront créés des processus d'éducation permettant à l'enfant autodéterminé de participer activement au quotidien. Les lieux d'éducation mêlent l'éducation et l'accueil.

Le service d'éducation et d'accueil:

- propose un environnement propice au développement social, cognitif et moteur de l'enfant,
- offre un travail pédagogique «ouvert», adapté à l'âge des enfants, dans des salles/espaces à fonction spécifique (par exemple construction, mouvement, jeux de rôle, créativité...) permettant aux enfants de faire leurs propres expériences en fonction de leurs intérêts et de leurs besoins,
- encourage les enfants à participer activement et de manière démocratique à l'organisation du quotidien du service d'éducation et d'accueil,
- observe et documente l'évolution et le développement de l'enfant.

### Restauration

Le service de restauration fonctionne tous les jours (lundi à vendredi de 12h00 à 14h00) et reste ouvert pendant les vacances scolaires, à l'exception des semaines de fermetures (3 au total).

Pour les enfants inscrits les après-midis après l'école, un goûter est servi vers 16h15 (yaourt, fruits, pain frais, biscuit, etc.). Lors des vacances scolaires un petit-déjeuner est servi à 9h00.

Les repas, les petits-déjeuners et les goûters seront préparés, au niveau de la nouvelle cuisine professionnelle de production, nouvellement aménagée

a Préscolaire). D'Personal vun der Maison Relais këmmert sech och drëms dat d'Kanner an d'Schoul kommen. D'Schüler aus dem 1. Zyklus gi bis an de Schoulhaff vun der Spillschoul begleet.

### Pädagogesch Konzept vum Accueil

D'Education- an Opfaangstrukture sinn nonformell Education-Plazen. An engem motivéierenden Ëmfeld, gi Léierprozesser geschaaft déi de Kanner erlabe matzebestëmmen an aktiv um Alldag deelzehuelen. D'Education-Plaze kombinéieren Léieren an Empfang.

De Service d'Education et d'Accueil :

- proposéiert e gënschtegt Ëmfeld fir souwuel di sozial, kognitiv a motoresch Entwécklung vun de Kanner ze ënnerstëtzen,
- bitt eng „oppen“ pädagogesch Aarbecht un déi dem Alter vum Kand ugepasst ass an a spezifesch Säll/Beräicher ugebuede gëtt (wéi zum Beispill: Bauen, Bewegung, Rollespiller, Kreativitéit...). Dëst erlaabt de Kanner hir eegen Erfahrungen ze maachen entsprechend hiren Interessien a Besoinen,
- ermontert d'Kanner derzou fir aktiv an demokratesch un der Organisatioun vum Alldag deel ze huelen,
- observéiert an dokumentéiert d'Entwécklung vum Kand.

### Moolzechten

De Restauratiouns-Service funktionéiert all Dag (Méindes bis Freides tëschent 12.00 a 14.00 Auer) an och während de Schoulvakanz, ausser an dene Woche wou d'Maison Relais zou ass. (am ganzen 3 Wochen).

Fir déi Kanner, déi iwwert d'Mëttegstonn an der Maison Relais ageschriwwen sinn, gëtt et eng equilibréiert a waarm Moolzecht.

Déi Kanner, déi fir Nomëttes nom Schoulunterricht ageschriwwen sinn, kréie géint 16h15 eng Klenggeket



dans les locaux, sur place par le personnel qualifié et selon des règles diététiques actuelles, afin de garantir une alimentation saine et équilibrée, adaptée à chaque enfant, en vue de favoriser son développement aussi bien physique que mental.

Le plan des menus peut être consulté sur le site internet [www.dippach.lu](http://www.dippach.lu).



Les enfants des cycles 1 à 4 se restaurent dans le cadre du système « buffet ». Ce modèle leur permet d'organiser leur pause de midi de manière autonome en choisissant parmi une offre de diverses activités proposées. Le déjeuner est alors pris en self-service et au moment souhaité par l'enfant. L'équipe éducative du service d'éducation et d'accueil veille à ce que chaque enfant ait pris un déjeuner équilibré, assure l'encadrement des activités ainsi que la surveillance des enfants.

Afin de garantir une préparation saine, équilibrée et selon des critères durables, les produits servant à la base des préparations, utilisés par le personnel, répondront aux critères de qualité suivants:

- Il sera veillé à une utilisation régulière des produits « fair trade » pour la restauration des élèves. En plus, la Maison Relais va participer au moins à une activité par an proposée par TransFair-Minka, p.ex. le Fairtrade-Breakfast et ce en conformité avec les engagements pris par la commune de Dippach à ce niveau, en suivant la décision du conseil communal du 31 juillet 2015.
- La restauration au niveau de la Maison-Relais sera organisée par application des critères et conditions du projet lancé par le SICONA-Ouest, syndicat intercommunal dont la commune de Dippach est membre, intitulé « Natur genéissen – Mir iesse

z'iesse, e Jughurt, Uebst, frëscht Brout, Kichelchen, asw.). Während de Schoulvakanze kréien d'Kanner moies um 9h00 Schmieren.

All d'Moolzechte ginn vu qualifiziertem Personal an der nei installierter, professioneller Produktiounskichen, entspreichend deenen aktuelle Bestëmmunge preparéiert, fir eng ausgeglachen a gesond Ernährung kënnen ze garantéieren déi fir all Kanner gerecht ass an souwuel zu enger gesonder mentaler wéi och kierperlecher Entwécklung bäidréit.

De Plang mat de Menuen kann um Internet Site [www.dippach.lu](http://www.dippach.lu) opgeruff ginn.

D'Kanner aus den Zyklen 1 bis 4 zerwéieren sech um Buffet. Des Restauratiouns-Méiglechkeet erlaabt hinnen hir Mëttespaus onofhängeg ze organiséieren andeems si sech déi Aktivitéiten eraussichen déi hinnen am meeschten zousoen. D'Mëttegiesse gëtt als Self-Service zou sech geholl zu dem Ament wou d'Kand dat wëll. D'Equipe vun den Educateuren passt drop op dass all Kand eng equilibréiert Moolzecht zou sech hëlt, këmmert sech em den Encadrement vun den Aktivitéiten an em d'Surveillance vun de Kanner.



Fir eng gesond an ausgeglachen Ernährung kënnen ze garantéieren, déi den Nohaltegkeets-Kriterien entsprécht ënnerleien déi, vum Personal verschafte Liewensmëttel folgende Qualitäts-Kriterien:

- Et gëtt drop opgepasst regelméisseg „Fairtrade“ Produkter ze benotze fir d'Molzechten ze preparéieren. Ausserdeem wäert d'Maison Relais mindestens 1x d'Joer deel un enger vun „TransFair-Mika“ proposéierter Aktivitéit, wéi zum Beispill Fairtradebreakfast entspreichend de Vereinbarungen zu deenen d'Dippecher Gemeng sech engagéiert

regional, bio a fair ». Ce projet vise à assurer aux enfants hébergés une restauration, répondant à des critères de durabilité, respectivement biologique (en partie), provenant de production régionale.

Le projet « Natur genéissen » a pour objectif d'amener les maisons relais à préparer les repas de manière plus durable. Il est important que les enfants apprennent d'où provient leur nourriture et quels sont les liens entre une agriculture durable et respectueuse de l'environnement, la protection de la nature et une alimentation saine.

Le projet « Natur genéissen » s'est également donné pour mission de sensibiliser le personnel des maisons relais aux produits régionaux et à la production durable de ceux-ci, notamment en organisant des ateliers.

- Les partenariats tissés par la commune à ce niveau, en particulier en ce qui concerne certains fournisseurs locaux seront maintenus à qualité et prix égal.



### Activités

Pendant toute l'année, une multitude d'activités est proposée aux enfants:

- sport
- bricolage
- musique
- cuisine
- découverte de la nature
- théâtre et cinéma
- déguisements et maquillage
- etc.

A titre d'exemple, quelques **activités extraordinaires** proposées pendant les années 2018/2019:

huet, entspriechend enger Decisioun vum Gemengerot vum 31. Juli 2015 am Kader vun hirer Fairtrade-Memberschaft.

- D'Verfliegung an der Maison Relais gëtt organiséiert entspriechend de Kriterien an de Bedingungen vun dem vu SICONA-Ouest, (Interkommunale Syndikat wou d'Dippecher Gemeng Member ass), lancéierte Projet „Natur genéisse – Mir iesse regional, bio a fair“. Zilsetzung vu besotene Projet ass deenen ageschriwwene Kanner eng Restauratioun unzebidden, déi souwuel den Nohaltegkeets- wéi och (deelweis) de biologesche Kriterien entsprécht bestoend aus Produiten aus eiser Regioun. De Projet „Natur genéissen“ huet als Zilsetzung d'Maison Relais dozou ze incitéiere Moolzechte méi nohalteg ze preparéieren. Et ass wichteg, dass d'Kanner léiere vu wou hirt lesse kënnt esou wéi och den Zesammenhang tëschent enger nohalteger Landwirtschaft, engem respektvollen Ëmgang mat der Natur an enger gesonder Ernährung. De Projet „Natur genéissen“ huet sech och als Aufgab gesat, méttels Atelieren zum Thema, d'Personal vun de Maison Relais ze sensibiliséieren op regional Produkter zréckzegräifen an och op di nohalteg Produktioun vu regionale Produkter.
- Déi bestoend Partneriater vun der Dippecher Gemeng besonnesch mat lokale Fournisseure ginn oprecht erhalen zu identescher Qualitéit an identeschem Präis.

### Aktivitéiten

Während dem ganze Joer gi villfältig Aktivitéite fir d'Kanner ugebueden:

- Sport
- bastelen
- Musek
- kachen
- d'Natur entdecken
- Theater a Kino
- verkleeden a schminken
- ...a Villes méi.



- projet: Nous embellissons notre cabane de la Maison Relais
- projet: Un jardin avec cuisine-margouillis
- projet intergénérationnel: Cycle 1 - Activités avec les membres de la commission intergénérationnelle
- atelier ABC pour le cycle 1
- atelier d'expérimentation
- projet médias
- ateliers culinaires en collaborations avec la cuisine de CR-services
- fête d'hiver
- organisation du 2<sup>e</sup> brunch de printemps et fête des 10 ans
- patinoire Kockelscheuer
- projet logo pour la Maison Relais avec Andy Genen
- activités communes avec la Maison des Jeunes
- activités avec le comité d'enfants de la Maison Relais
- participation à la fête scolaire

### Käerjenger Musekschoul goes Maison Relais

Depuis la rentrée 2018/2019 il y a une étroite collaboration entre l'école de musique de Bascharage et la maison relais. Les enfants ont l'occasion de s'inscrire pour 2 années d'éveil musical. Un professeur de l'école de musique vient une fois par semaine pour apprendre aux enfants d'une manière ludique les premières expériences musicales.

Le cours de musique est gratuit et officiellement reconnu par l'école de musique en vue d'une préparation à une première année de solfège. Les enfants du cycle 1.1 à 2.1. peuvent être inscrits. Les places sont limitées. (voir aussi dépliant à la page 61)



Hei e puer Beispiller vun den **aussergewéinlechen Aktivitéiten** vun de Joeren 2018/2019:

- Projet: Mir verschéineren eis Hütt vun der Maison Relais
- Projet: E Gaart mat Matsch-Kichen
- Intergenerationellen Projet: Cycle 1 - Gemeinsam Aktivitéiten mat de Membren vun der inter-generationeller Kommissioun
- ABC-Werkstatt fir de Cycle 1
- Experimente-Werkstatt
- Medienprojet
- Kulinarësch Aktivitéiten mat der Kiche vun CR-Services
- Wanterfest
- Organisatioun vum 2. Fréijorsbrunch an 10 Jores Feier
- Schlittschongpiste Kockelscheier
- Projet mam Andy Genen: Logo fir eis Maison Relais
- Aktivitéiten zesummen mam Jugendhaus
- Aktivitéiten mam Kannercomité vun der Maison Relais
- Participatioun um Schoulfest



### Käerjenger Musekschoul goes Maison Relais

Zanter der Rentrée 2018/2019 gëtt et eng Zesummenaarbecht tëschent der Käerjenger Musekschoul an der Maison Relais. D'Kanner hunn d'Méiglechkeet 2 Joer Eveil Musical an der Maison Relais ze maachen. Eemol an der Woch kënn e Professor aus der Musekschoul fir op eng spilleresch Aart a Weis de Kanner d'Musek méi no ze bréngen.

Dëse Cours ass gratis an offiziell vun der Käerjenger Musekschoul unerkannt als Virbereedung op en 1 Joer Solfège. D'Kanner vum Cycle 1.2.-2.1. kënnen sech an der Maison Relais fir dëse Cours umellen. D'Plaze si limitéiert. (kuckt och de Flyer op der Säit 61)



### Organisation des activités vacances-loisirs

Depuis 2013, le gestionnaire de la maison relais a pris en charge l'organisation des activités vacances-loisirs sur une durée de deux semaines en juillet.

Les enfants sont répartis par cycle. Chaque groupe effectue des activités autour d'un sujet hebdomadaire.

Les équipes d'encadrement se composent des éducateurs de la Maison Relais appuyés par des étudiants.

Une parade d'été est organisée à la fin des deux semaines en juillet. En présence du conseil communal, de l'association des parents d'élèves de l'école fondamentale et des familles des enfants, les élèves présentent leurs productions dans le parc de la commune. Ce événement est suivi d'une fête (des photos de la dernière fête de clôture se trouvent à la page 53).

### Devoirs

A côté de ces activités, les enfants font aussi leurs devoirs à domicile à la Maison Relais. Il leur est proposé une surveillance aux devoirs, qui n'est pas à considérer comme un cours de rattrapage.

Les enfants ont la possibilité de faire leurs devoirs dans un cadre silencieux.

### Informations complémentaires

Pour profiter des avantages des chèques services, les parents / tuteurs légaux doivent inscrire leur enfant auprès de l'administration communale de Dippach.

**La Maison Relais est actuellement gérée par Mme Juncker Stéphanie, chargée de direction.**

Pour de plus amples renseignements, veuillez-vous adresser au numéro de téléphone 27 55 68 60 ou directement au bureau de la Maison Relais.

### Organisatioun vun de Vakanzaktivitéiten

Zënter 2013 hutt de Gestionnaire vun der Maison Relais d'Organisatioun vun de Vakanzaktivitéiten iwweholl, déi während 2 Wochen am Juli stattfannen.

D'Kanner ginn den Zyklen no a Gruppen opgedeelt. All Grupp mécht Aktivitéite ronderëm e wéchentlecht Thema.

D'Equipe sinn zesummegesat vun Educateure vun der Maison Relais, déi vu Studenten aus der Gemeng ënnerstëtzt ginn.

Eng Summerparade gëtt Ënn Juli organiséiert. A Präsenz vum Gemengerot, der Associatioun des Parents d'Elèves de l'Ecole Fondamentale an de Famille vun de Kanner, presentéieren d'Kanner hir Produktiounen am Park hannert der Gemeng. Dono gëtt zesummen e Fest am Park gefeiert (d'Fotoë fannt Dir op der Säit 53).

### Aufgaben

Niewent dësen Aktivitéiten, maachen d'Kanner och hir Hausaufgaben an der Maison Relais. Et gëtt hinnen eng Surveillance fir d'Hausaufgaben ugebueden, déi awer net als Nohëllefstonn unzegesinn ass.

D'Kanner hunn d'Méiglechkeet hir Aufgaben a Rou ze maachen, ouni Kaméidi.

### Zousätzlech Informatiounen

Fir vun de Virdeeler vun de „chèque services“ ze profitéieren, müssen d'Elteren oder den Tuteur mat deene néidege Pabeieren op d'Dippecher Gemeng kommen fir hirt Kand fir de System vun de „chèques service“ ze enregistréieren.

**D'Maison Relais gëtt vun der Madame Juncker Stéphanie, chargée de direction, geleet.**

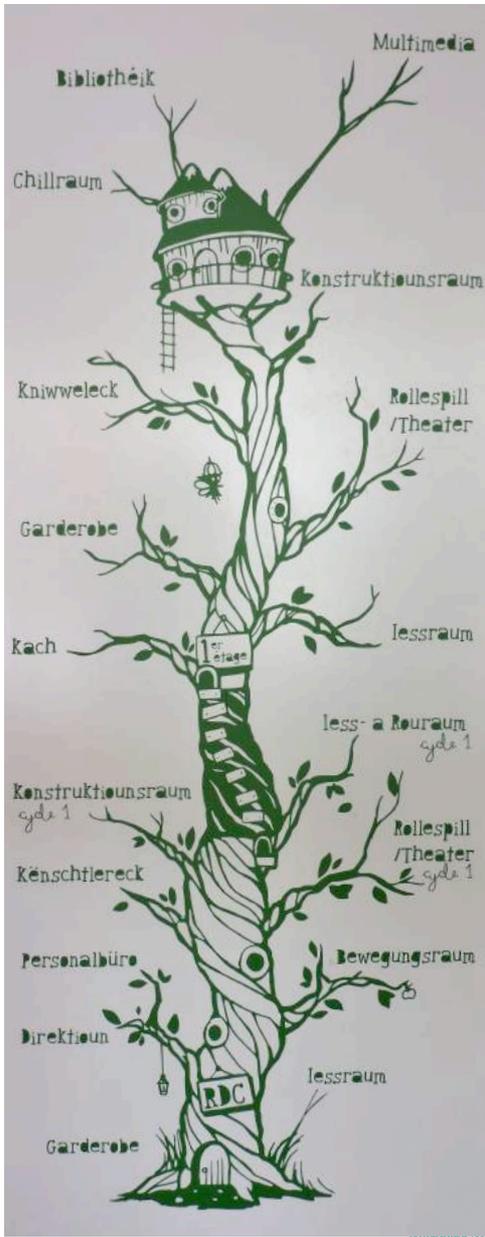
Fir weider Informatiounen kënnt Dir gären op der Telefonsnummer 27 55 68 60 uruffen, oder direkt an der Maison Relais nofroen.



<b>ADRESSE</b>	3a, rue des Ecoles Schouweiler
<b>TÉLÉPHONE</b>	27 55 68 60
<b>FAX</b>	27 55 68 61
<b>RESPONSABLE</b>	Mme Juncker Stéphanie stephanie.juncker@croix-rouge.lu

# LES LOCAUX DE LA MAISON RELAIS

# D'RAIMLECHKEETEN VUN DER MAISON RELAIS







Kënschlereck



Kniwweleck



Konstruktionsraum

KAPLA



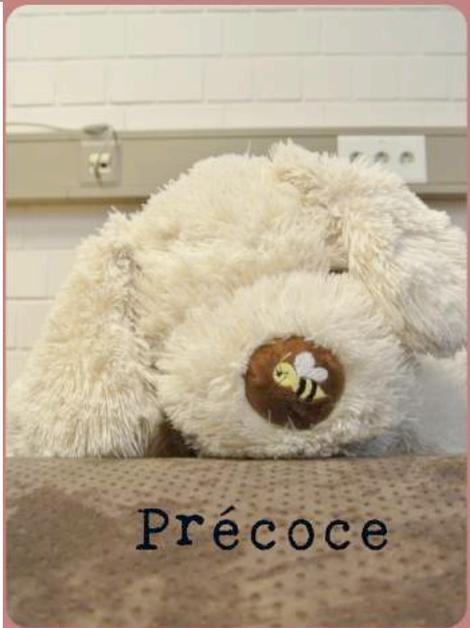
Spillplaz



Rollepillraum Cycle 1



Paradies



# CRECHE "KANNERNASCHT" DIPPECH-GARNECH

Un accord entre les responsables des communes de Dippach et de Garnich est à la base de la structure d'accueil pour enfants non scolarisés (2 mois - 4 ans), qui est à la disposition des habitants des 2 communes depuis l'année 2002.

L'asbl « Kannernascht Dippach-Garnech » est l'organisme gestionnaire de la crèche située à Dippach. Le fonctionnement de cette structure d'accueil est réglé par une convention entre le Ministère de l'Education, de l'Enfance et de la Jeunesse et le gestionnaire. La crèche travaille de façon inclusive et introduit le plurilinguisme.



En Accord tëschend de Gemengeverantworteche vun Dippach a Garnech ass d'Basis vun der Betreuungsstruktur fir net schoul-flichtig Kanner (2 Méint - 4 Joer), déi den Awunner aus deenen 2 Gemengen zënter dem Joer 2002 zur Verfügung steet.

D'ASBL «Kannernascht Dippach-Garnech» ass de Bedreier vun der Crèche zu Dippach. Eng Konventioun tëschend dem Educatiounsministère an dem Bedreier regelt dat Ganzt. D'Crèche schafft inclusiv a féiert d'Méisproochegkeet an.

## Possibilités d'inscription

Inscription à plein-temps ou à mi-temps (minimum de 3 jours;)

Inscription matin ou après-midi avec ou sans repas;

Inscription avec carte chèque service (à défaut de carte CSA toute heure de présence est facturée au tarif maximal fixé par le Ministère de l'Education, de l'Enfance et de la Jeunesse).



## Aschreiwungsméiglechkeeten

Aschreiwung fir ganz Deeg oder hallef Deeg (minimum vun 3 Deeg);

Aschreiwung fir moies oder mëttes mat oder ouni lessen;

Aschreiwung mat der 'carte chèque service' (ouni gültig Kaart gëtt all Stonn verrechent, zum maximalen Tarif deen vum Educatiounsministère festgeluecht ass).

## Critères d'inscription

70% des places peuvent être réservées aux enfants résidant dans la commune de Dippach et Garnich.

## Offre

- Encadrement par du personnel qualifié et engagé
- Equipements modernes et adaptés aux besoins des enfants
- Excursions et projets éducatifs
- La langue véhiculaire est le luxembourgeois (projets et activités en français)
- Aire de jeux
- Cuisine professionnelle et un cuisinier qui prépare les repas frais et équilibrés avec des produits régionaux sur place.

## Aschreiwungskritären

70% vun de Plaze kënnen fir d'Kanner aus de Gemengen Dippach a Garnech reservéiert ginn.

## Offer

- Betreuung duerch qualifizéiert a motivéiert Personal
- Kannergerecht a modern Equipementer
- Ausflug an pädagogesch Projeten
- D'Ëmgangssprooch ass lëtzebuergesch (Projeten an Aktivitéiten op franséisch)
- Spillplatz
- Eng professionell Kichen mat engem Kach deen equilibréiert frësch Moolzechten mat regionale Produkter preparéiert.



Les enfants sont répartis en 4 groupes (en tout 42 places):



Krabbelmeis: 9 places/Plazen  
(2 mois - 2 ans / 2 Méint - 2 Joer)

D'Kanner sinn a 4 Gruppen opgedeelt (am Ganzen 42 Plazen):



Babbeltuuten: 12 places/Plazen  
(18 mois - 3ans / 18 Méint - 3 Joer)



Wichtelcher: 9 places/Plazen  
(2 mois - 2 ans / 2 Méint - 2 Joer)



Klunnien: 12 places/Plazen  
(2 - 4 ans / 2 - 4 Joer)

**SERVICE D'ÉDUCATION ET D'ACCUEIL AGRÉÉ**

Agrément gouvernemental No SEAJ20190432

**ADRESSE**

78, route de Luxembourg  
L-4972 Dippach

**TÉLÉPHONE | FAX**

26 37 42 01 | 26 37 42 01 26

**SITE INTERNET (BIENTÔT)**

[www.kannernascht.lu](http://www.kannernascht.lu)

**RESPONSABLE**

Mme Schandeler Nadine ([kannernascht@dippach.lu](mailto:kannernascht@dippach.lu))

**HEURES D'OUVERTURE | ÉFFNUNGZÄITEN**

Lundi au vendredi: 07h00 - 19h00 | Méindes bis Freides: 07h00 - 19h00

**SERONT ADMIS**

Enfants âgés de 2 mois à 4 ans qui ne sont pas inscrits au précoce  
(Quand l'enfant sera admis au précoce ou au cycle 1 et âgé de 3 respectivement 4 ans au 1<sup>er</sup> septembre, il pourra profiter de la maison relais)

**GINN ZOUGELOOSS**

Kanner am Alter vun 2 Méint bis 4 Joer déi net am Précoce ageschriwwen sinn  
(Wann d'Kand am Précoce oder am Zyklus 1 zougelooss ass an den 1. September 3 respektiv 4 Joer huet, kann et vun der Maison Relais profitieren)

## MAISON DES JEUNES

### Qu'est-ce qu'on entend par maison de jeunes?

Une maison de jeunes est un endroit où les jeunes peuvent se rencontrer, passer du temps entre amis, parler / discuter ensemble, s'amuser, participer aux activités et projets, demander un conseil ou de l'aide.

La maison de jeunes est un lieu d'amusement et de partage, mais surtout un endroit où les jeunes se sentent en sécurité. Ils sont encadrés par une équipe éducative qualifiée qui veille au bon déroulement et au respect des règles. Les éducateurs préservent et restaurent l'autonomie des jeunes en les valorisant par le biais d'activités socio-éducatives.

L'équipe éducative a une conscience sociale aigüe, un sens de l'écoute et une capacité à prendre du vécu sur des situations complexes. Ces capacités sont indispensables dans notre métier et sont mis à disposition des jeunes.

Activités journalières proposées:

- Point de rencontre pour les jeunes
- Activités planifiées et spontanées
- Cuisine équipée pour cuisiner
- Ordinateurs avec accès internet
- Salle de détente avec journaux quotidiens/hebdomadaires
- Infos & dépliants de prévention divers
- Soutien pour l'école et la recherche d'emploi
- Baby-Foot, billard et console de jeux (Wii & X-Box)
- Jeux de société
- Matériaux de sport et de bricolage

## JUGENDHAUS

### Wat ass e Jugendhaus?

E Jugendhaus ass do fir deene Jonken eng Plaz ze ginn, wou se sech kënnen treffen, ophalen, zesumme schwätzen, gecksen a laachen, Aktivitéite maachen, Rot huelen, eventuell Hëllef sichen, ...

Et soll eng Plaz sinn, wou si sécher sinn a wou se sech kënnen wuel fillen an amuserieren. D'Jugendhaus ass KENG Plaz wou déi Jonk regelrecht maache kënnen wat si wëllen, si ginn hei vu qualifiziertem Personal betreit.

Hei am Haus besti bestëmmte Regeln, déi elo net iwwerdrifwe streng sinn, wou mer awer konsequent drop halen. Mer stinn deene Jonke gär zur Verfügung wann se Hëllef oder Rot brauchen, a bidden hinnen och verschidden Aktivitéiten un.

Aktivitéiten déi mir am All-Dag ubidden:

- Treffpunkt fir Jonker
- geplangt a spontan Aktivitéiten
- equipéiert Kiche fir ze kachen
- PC'en mat Internetzougank
- Chillkummer mat Dages- a Wochenzeitungen
- Infostand zu verschiddenen Themen
- Hëllef an der Schoul
- Hëllef bei der Aarbechtssich
- Kicker a Billard
- Spillkonsolen (Wii & X-Box)
- Gesellschaftsspiller
- Sport- a Bastelmaterial



#### ADRESSE

2, rue des écoles  
L-4994 Schouweiler

#### CONTACT

26 37 46 50 | jdippach@pt.lu | www.saba.lu | Facebook Account: Ju Dipp

#### TEAM

Mme Donven Marny | M. Soares Monteiro Alexandre

#### HEURES D'OUVERTURE ÖFFNUNGZÄITEN

Mardi au jeudi: 14h00 - 19h00  
Vendredi: 14h00 - 22h00  
Samedi: 14h00 - 20h00

Dënschdes bis Donneschdes: 14h00 - 19h00  
Freides: 14h00 - 22h00  
Samschdes: 14h00 - 20h00

# ASSOCIATION DES PARENTS D'ÉLÈVES DE L'ÉCOLE FONDAMENTALE DE LA COMMUNE DE DIPPACH A.S.B.L.

L'association des parents d'élèves s'engage à représenter les intérêts des parents et des élèves de l'école fondamentale de la commune de Dippach. Elle contribue ainsi au bon fonctionnement de notre école en favorisant le dialogue permanent et la collaboration avec les partenaires scolaires.

Dans cet esprit, l'A.P.E.E.F. soutient les travaux des représentants des parents et organise ou participe à différentes activités comme p. ex.:

- la fête scolaire, la fête d'hiver, le bal de carnaval, la fête de Pâques
- un marché aux jouets et aux livres pour enfants,
- distribution de bonhommes en brioche pour la St Nicolas,
- la coupe scolaire,
- les activités de vacances, etc.

Elle finance en outre du matériel pour l'école ou des livres pour la bibliothèque scolaire, des activités artistiques pour le cycle 1, des photos de classe et des cadeaux pour les élèves du cycle 4.2.

Afin de pouvoir continuer toutes ces activités, l'**A.P.E.E.F. a besoin de vous!** Si vous êtes intéressé(e) à soutenir le comité de l'A.P.E.E.F., veuillez contacter un des membres actuels ou bien nous écrire à [info@apeef-dippach.lu](mailto:info@apeef-dippach.lu) ou utiliser la demande d'adhésion à la page 76.

Pour plus d'informations vous pouvez consulter le site internet [www.apeef-dippach.lu](http://www.apeef-dippach.lu) ou visiter **APEEF Dippach** sur **Facebook**.

D'Elterevereenegung setzt s'ech derfir an fir d'Interesse vun all den Elteren an de Schüler vun der Grondschoul aus der Gemeng Dippech ze verrieden an duerch den Dialog an d'Zesummenaarbecht mat all de Schoulpartner derzou bäizedroen fir d'Schoulliewen sou gutt wéi méiglech ze gestalten.

An dësem Sënn schafft d'A.P.E.E.F. an enker Zesummenaarbecht mat den Eltereverrieder, organiséiert oder ënnerstëtzt verschidden Aktivitéite wéi z. B.:

- Schoulfest, Wanterfest, Fuesbal, Ouschterfest
- Kannerfloumaart,
- Verdeele vu Boxemännercher fir Niklosdag an der Schoul,
- Coupe scolaire,
- Vakanzaktivitéiten, ...

a financéiert ënner anerem verschidden Material fir d'Schoul oder d'Bibliothék, Klassefotoen, artistesch Aktivitéite vum Cycle 1 a Kaddoen fir d'Kanner vum Cycle 4.2.

Fir dës Aktivitéite kënnen weiderzeféieren, **sicht d'A.P.E.E.F. nach e puer Mammen oder Pappen, déi am Comité wëlle matschaffen.** Wann Dir interesséiert sidd, da mellst lech bei engem aktuelle Comitésmember oder schéckt ee Mail un [info@apeef-dippach.lu](mailto:info@apeef-dippach.lu) oder benotzt de Formulaire d'adhésion op der Säit 76.

Weider Informatiounen fannt Dir och um Internetsite [www.apeef-dippach.lu](http://www.apeef-dippach.lu) oder op **Facebook** ënner **APEEF Dippach**.

**PRÉSIDENT** M. Fränky Wohl ([franky.wohl@apeef-dippach.lu](mailto:franky.wohl@apeef-dippach.lu))

**VICE-PRÉSIDENTS** Mme Gira-Decker Elodie | M. Breda Elvis

**SECRÉTAIRE** Mme Neves Fatima (ff)

**TRÉSORIÈRE** Mme Perna-Russo Carmen | Mme Palmisano Dominga (adjoïnte)

**MEMBRES** Mme Lynn Eyschen | Mme Josiane Sunnen  
Mme Sonja Lilley-Eilenbecker | Mme Feipel-Gauche Véronique  
Mme Fabienne Fürst-Theissen | M. Luc Koroglanoglou



BAL DE PÂQUES - 30.03.2019



BAL DE CARNAVAL - 10.02.2019

## ADRESSES ET CONTACTS UTILES

## NETZLECH ADRESSEN A KONTAKTER

### CONTACT

### ADRESSE

### TÉLÉPHONE / FAX / MAIL

<b>DIRECTEUR DE REGION</b>	M. Marco Weintzen Mme Nadine Poignard (directrice adjointe) Mme Sonja Hosch (Secrétariat Commission d'Inclusion)	Direction de région Pétange 4, rue Pierre Grégoire L-4702 Pétange	T: 247 55 140 secretariat.petange@men.lu
<b>OFFICE SOCIAL</b>	Mme Rachel Bonte Mme Christiane Wilmes Mercredi de 09h00 à 11h00 Mëttwochs vun 09h00 bis 11h00	Admin. communale de Dippach 11, rue de l'Eglise L-4994 Schouweiler	T: 27 95 25 260
<b>CONCIERGES</b>	M. Roby Meis & M. Steve Reiser		T: 27 95 15 1
<b>MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION NATIONAL</b>		29, rue Aldringen L-2926 Luxembourg	T: 2478 51 00 F: 2478 51 13
<b>SERVICE SOCIAL À L'ÉCOLE</b>	Mme Philipp Michèle		T: 58 56 58 1
<b>CENTRE DE PSYCHOLOGIE ET D'ORIENTATION SCOLAIRES</b>		280, route de Longwy L-2926 Luxembourg	T: 45 64 64 1 F: 45 45 44

### ETABLISSEMENT

### ADRESSE

### TÉLÉPHONE



**Maison Relais  
Service d'éducation  
et d'accueil**

3a, rue des Ecoles  
Schouweiler

T: 27 55 68 60  
F: 27 55 68 61



**Cycle 1.1 & 1.2  
Ecole Précolaire**

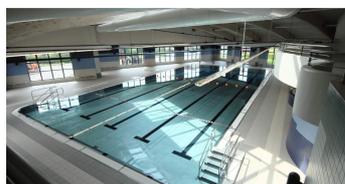
2a, rue des Ecoles  
L-4994 Schouweiler



**Cycle 1 (Précoce) & 2 - 4  
Ecole Centrale de Schouweiler**

Nouvelle Ecole Fondamentale  
11, rue de Ecoles  
L-4994 Schouweiler

T: 27 95 15 1



**Piscine PIMODI**

Rue Arthur Thinnès  
B.P. 85  
L-3701 Mondercange

T: 55 60 25 - 402  
F: 55 60 25 - 435  
pimodi@pt.lu

En cas de questions au niveau scolaire et pédagogiques, les parents peuvent contacter l'inspection scolaire.

Bei Froen iwwert d'Schoul a vu Pedagogescher Natur kënnen d'Elteren sech ëmmer un d'Schoulinspektioun wenden.

## LISTE DES BABYSITTERS

André Lucie	691 80 48 69
Bartholmé Rachel	661 18 95 02
Batista Diana	621 37 50 52
Brandenburger Ricky	691 19 01 11
Costa Galvez Leticia	691 32 31 31
De Paiva Gonçalves Susana	621 59 41 27
Faber Emma	621 35 22 61
Faber Emma	621 32 82 61
Fast Christina	661 51 57 99
Georges Lena	691 28 03 01
Goeres Jill Jackie	621 63 01 39
Goncalves Da Silva Tatiana	691 99 1805
Gordo Silva Jessica	661 85 21 60
Grandgenet Julie	621 36 71 70
Henriquez Kries Mia	691309207
Henriquez-Kries Sofia	26 50 33 25
Hudson Megan	26 50 23 19 / 621 48 14 09
Karger Mandy	691 90 35 23
Kieffer Julie	31 25 63 / 691 90 65 34
Knight Lauren	691 70 40 50
Kollwelter Kelly	26 59 13 43 / 621 22 90 27



## BABYSITTERLESCHT

Lara Noel	621 74 23 92
Marie Laure Martin	621 41 24 94
Martin Elisabeth	621 51 02 88
Mathgen Xénia	691 97 85 31
Mayer Christian	621 54 81 97
Mazza Mara	691 20 67 00
Morgane Wolf	691 30 83 36
Neuens Noémie	621 83 32 09
Peltier Claire	37 13 49
Peltier Tanja	621 15 47 36
Placidi Maxime	691 66 53 75
Reiland Noa	691 62 47 95
Ribeiro Gameiro Jessica	621 71 36 02
Rotolo Cynthia	661 35 99 88
Scholzen Chloé	661 70 70 69
Schuller Lynn	37 04 83
Simos Joyce	661 77 19 99
Thill Cheryl	691 84 04 72
Valle Estelle	661 45 46 99
Varela de Almeida Katia	37 10 14
Welbes Cassie	661 22 37 34

Les personnes reprises sur cette liste ont en principe suivi la formation requise de babysitting. Toutefois la responsabilité de la Commune de Dippach ne pourra être engagée. Le service offert ne constitue pas de service communal, mais la liste n'est à considérer qu'à titre d'information. La commune ne se fait qu'intermédiaire à ce niveau.

Die Personen welche auf dieser Liste aufgeführt sind, haben prinzipiell die nötige Ausbildung für Babysitter. Die Gemeinde Dippach kann nicht haftbar gemacht werden. Diese Dienstleistung wird nicht von der Gemeinde angeboten, die Liste ist ausschließlich als Information anzusehen. Die Gemeinde handelt nur als Vermittler.



# RETROSPECTIVE

# RECKBLECK



JOURNEE DE L'ARBRE - 14.11.2018





FÊTE SCOLAIRE (CYCLE 4.2) - 05.07.2019

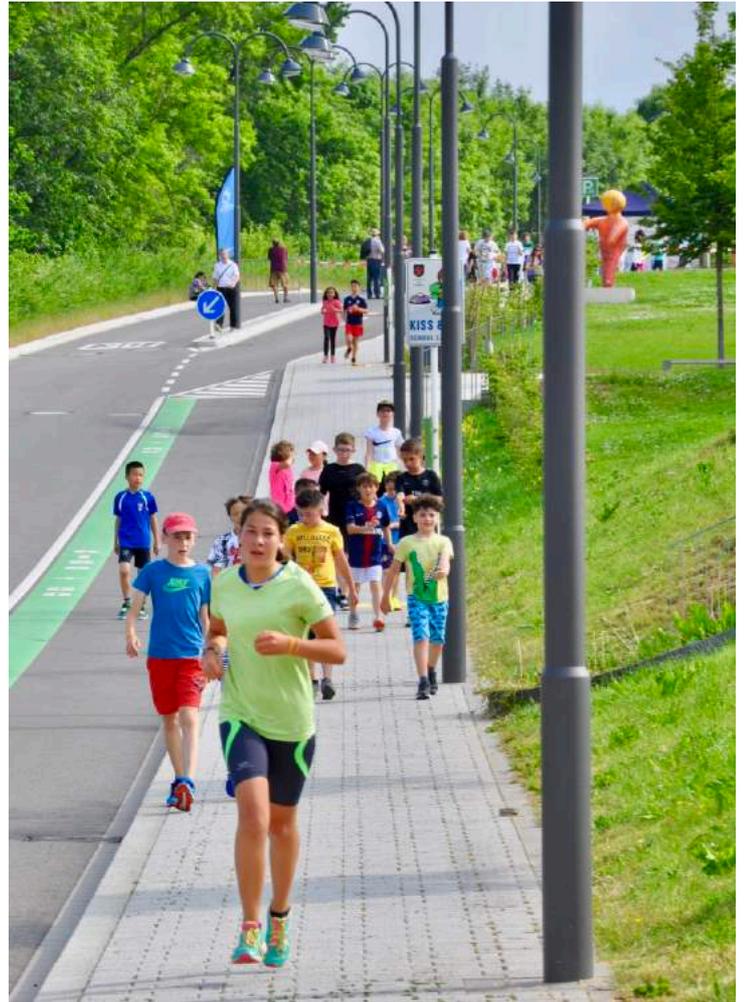


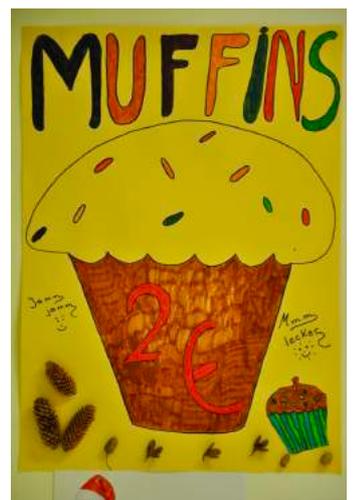
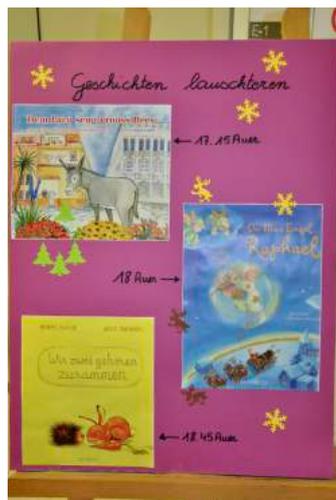
VACANCES DE LOISIRS - FÊTE D'ÉTÉ - 26.07.2019





CHARITY RUN - 05.06.2019





## Subside d'études aux élèves de l'enseignement postprimaire

<b>Nom et prénom</b>	
<b>Adresse</b>	
<b>Téléphone / GSM</b>	
<b>Compte bancaire</b>	IBAN
<b>Titulaire du compte bancaire</b>	

prie le collège échevinal de la Commune de Dippach de bien vouloir m'accorder une prime d'encouragement.

**ATTENTION: Pièce à joindre à la demande!!** (des copies gratuites de vos pièces originales peuvent être faites à la mairie)

**Pour les lycéens**

- un certificat établi par l'école que l'enfant a réussi avec succès l'année scolaire 2018/2019
- ou une copie du bulletin du troisième trimestre de l'année scolaire 2018/2019

**Pour les universitaires**

- copie de l'inscription de l'année scolaire 2018/2019

Enseignement secondaire général		Enseignement secondaire technique ou professionnel	
Année d'étude	Subside	Année d'étude	Subside
<input type="checkbox"/> Septième -> Quatrième	65 €	Septième -> Dixième	65 €
<input type="checkbox"/> Troisième	75 €	Onzième	75 €
<input type="checkbox"/> Deuxième	85 €	Douzième	85 €
<input type="checkbox"/> Première	100 €	Treizième	100 €
<input type="checkbox"/> Université / Autre	125 €		

Pour les étudiants qui suivent des études supérieures, universitaires, ou non universitaires, le montant de la prime d'encouragement est fixé à 125 € par année d'études passée avec succès.

**Délai de réponse: 22 novembre 2019 à 12h00.** La prime sera virée sur votre compte bancaire après le délai de réponse, dans les meilleures délais.

....., le .....

.....  
signature du demandeur  
signature des parents/tuteurs du demandeur mineur



# Summervakanz / Vacances de Pâques 2020 Studentenjobs / Jobs d'étudiants

## Kandidatenopruff / Appel à candidatures

Joergäng Années de naissance	<b>2003, 2004</b>	
Dengschtzäiten Horaires de travail	07.00 – 12.00 13.00 – 16.00	
Engagementsperioden Périodes d'engagement	06.04.2020 – 10.04.2020 (5 Deeg/jours) 14.04.2020 – 17.04.2020 (4 Deeg/jours)	
Maximum vu Kandidaten pro Periode  Maximum de candidats par période	10	De Schännerot behält sech d'Recht vir déi Kandidaten déi sech fir déi 2 Periode mellen, an där Period unzehuelen wou Plaze fräi sinn.  Le collège échevinal se réserve le droit de placer les personnes qui auront posé leur candidature pour les 2 périodes dans celle qui présente des vacances.
Leschten Delai fir d'Kandidatur Délai d'inscription	<b><u>10. Januar 2020 um 17.00 Auer</u></b> <b><u>10 janvier 2020 à 17.00 heures</u></b>	

### Am Fall wou eng oder déi aner Period iwwerbesat wier,

- 1) **kréien déi Leit Virrang déi nach ni virdrun fir d'Gemeng geschafft hunn, duerno déi Leit déi 2019 net zereckbehaale gi waren, duerno déi Leit déi 1x, duerno déi Leit déi 2x scho fir d'Gemeng geschafft hunn.**
- 2) **entscheet iwwert en eventuelle Surplus d'Lous de 17. Januar 2020 um 16.30 Auer op der Gemeng**

D'Kandidate gi nëmmen ugeholl, wann se sech engagéiere während der ganzer Period wou se sech gemellt hunn, do ze sinn (ausser am Fall vu Krankheet oder zwéngend Ëmstänn). D'Vakanzenaarbechten si prinzipiell fir d'Awunner vun der Gemeng reservéiert.

Vergiesst w.e.g. net en **Zertifika vun der Schoul**, wou dir ageschriwwe sidd, bäizeleeën oder spéider op der Gemeng eran ze ginn.

### Dans le cas d'une surcharge de l'une ou de l'autre des périodes,

- 1) **priorité est donnée d'abord aux personnes n'ayant encore jamais prestées dans ce cadre pour la commune, ensuite les personnes qui n'ont pas été retenues en 2019, ensuite les personnes ayant déjà presté 1 fois, ensuite les personnes ayant prestées 2 fois, etc. pour la commune,**
- 2) **un éventuel surplus participera à un tirage au sort le 17 janvier 2020 à 16h30 dans les locaux de la commune**

Les candidats ne pourront être acceptés pendant l'une ou l'autre période que s'ils s'engagent à être présents pendant toute la période choisie (sauf en cas de maladie ou en cas de force majeure). Les travaux pendant les vacances sont prioritairement réservés aux habitants de la commune.

Prière de ne pas oublier de joindre un **certificat de scolarité** de l'établissement scolaire fréquenté ou de nous le faire parvenir ultérieurement.



**DIPPECH**

# Summervakanz / Vacances de Pâques 2020 Studentenjobs / Jobs d'étudiants

## Demande d'embauche

Nom \_\_\_\_\_ Prénom \_\_\_\_\_

Adresse

N° \_\_\_\_\_ Rue \_\_\_\_\_

CP \_\_\_\_\_ Localité \_\_\_\_\_

Téléphone \_\_\_\_\_ GSM \_\_\_\_\_

Email \_\_\_\_\_

Né(e) le \_\_\_\_\_ Lieu de naissance \_\_\_\_\_

Sexe : masculin  féminin

Période(s) d'occupation **06.04.2020 – 10.04.2020**  (5 Deeg/jours)

demandée(s): **14.04.2020 – 17.04.2020**  (4 Deeg/jours)

Par sa signature, le candidat déclare respecter les horaires prescrits et les dispositions légales, réglementaires et conventionnelles régissant les conditions de travail et la protection des travailleurs salariés dans l'exercice de leur profession en particulier les dispositions en matière de sécurité au travail. Il se déclare en outre obéir au préposé du service. Il accomplira la tâche qui lui est demandée selon ses capacités. Il s'engage à être présent pendant toute la période choisie (sauf en cas de maladie ou en cas de force majeure).

## DECLARATION DE CONSENTEMENT POUR MINEURS

Nom \_\_\_\_\_ Prénom \_\_\_\_\_

Qualité Père  Mère  Tuteur légal  (à cocher ce qui convient)

Le signataire autorise son fils / sa fille à accepter un emploi à la commune de Dippach pendant les vacances de pâques 2020, conformément au contrat à signer entre les parties.

Date : \_\_\_\_\_

Signature du candidat

Signature du père / de la mère / du tuteur légal

La demande est à remettre **jusqu'au 10 janvier 2020 au plus tard** à l'adresse ci-après :

Commune de Dippach  
c/o M. Fränky WOHL  
B.P. 59  
L-4901 Bascharage

**NOUVEAU !**

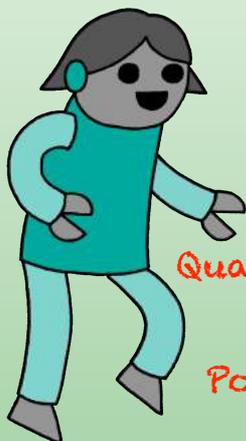


**DIPPECH**

LUXEMBOURG

Ateliers de programmation pour enfants proposés par  
la Commune et le Code Club de Dippach

**A partir du 28/09/19**



**Où ?** Ecole fondamentale de Schouweiler

**Quand ?** Chaque Samedi de 16h30 à 17h45 hors vacances scolaires

**Pour qui ?** Les enfants âgés de 8 à 13 ans (groupe de 15 max)



**Combien ?** Les cours sont gratuits mais vous pouvez soutenir notre initiative sous forme de dons

**Quel matériel ?** Par enfant : 1 ordinateur portable et son chargeur + 1 souris  
(nous informer en amont si vous n'en disposez pas)

Encadrés par nos animateurs bénévoles, Stéphane, Véronique Pesch et leurs enfants, vos enfants découvriront, en Luxembourgeois ou en Français, le monde de la programmation (Scratch) et de l'informatique sous forme de jeux et d'exercices.

Ils participeront à des projets collaboratifs et créatifs tout en s'amusant !

➤ **Inscriptions et questions :**

Par E-mail [stephane@codeclub.lu](mailto:stephane@codeclub.lu)

Merci d'indiquer

Nom, Prénom et âge de l'enfant et

Nom, Prénom, téléphone portable et E-mail du représentant légal (mère ou père ou tuteur,..)

**NEI!**



**DIPPECH**  
G E M E I N G

LUXEMBOURG

Programmierung-Ateliers fir Kanner proposéiert vun den Dippecher Gemeng an dem lokalen Code Club

**Vum 28/09/19 un**



**Wou ?** Primärschoul zu Schuller

**Wéini ?** ALL Samschden vun 16:30 bis 17:45 : keng Coursen während den Schoulvakanz

**Fir ?** Kanner vun 8 bis 13 Joer (Grupp vun maximal 15 Kanner)



**Wéivill ?** Coursen sinn gratis mee dir kënt eis Initiativ mat Donen ënnerstëtzen

**Material ?** Pro Kand : 1 Laptop, 1 Kabel fir opzelueden an 1 Maus (wann dir keen Laptop hutt, Merci fir eis Bescheid ze soen)

Encadréiert vun eisen benevollen Animateuren Stéphane, Véronique Pesch an hir Kanner entdecken är Kanner, op Lëtzebuergesch an Franséisch, Welt vun der Programmation (Scratch) an der Informatik ënnert der Form vun Spiller an Übungen.

Si kënnen sech dann amuséieren an un kollaborativen, kreativen Projeten deelhuelen.

> **Umeldung an Froen :**

Per E-Mail [stephane@codeclub.lu](mailto:stephane@codeclub.lu)

Merci fir eis folgend Informatiounen matzedeelen:

Numm, Virnumm an Alter vum Kand an

Numm, Virnumm, Handy an E-mail vun den Elteren (Mamm oder Papp oder Tuteur,...)

## Enseignement musical Gemeng Käerjeng et Dippach

en collaboration avec les écoles de musique  
des communes de Differdange et de Pétange

# Käerjenger Musekschoul goes Maison Relais

## Eveil Musical

Maison Relais  
Dippach



## Eveil Musical

### cycle 1.1 & 1.2

mardi 13:45-14:45

ou

### cycle 2.1

mardi 14:45-15:45

écouter, sentir et voir la musique  
apprendre d'une manière ludique  
premières expériences musicales  
chanter, bouger, danser  
jouer sur des instruments musicaux  
instruments Orff, bricoler des instruments  
musique en groupe

A partir de l'éveil musical 2.1 : je peux m'inscrire  
dans toutes les branches instrumentales  
à l'école de musique Käerjenger Musekschoul



# FÊTE D'HIVER WANTERFEST

FotoBox

Karaoke pour Petits et Grands

Muffins-Deko-Workshop

Lectures d'histoires

Vente de créations de Noël

Boissons et en-cas prévus

Le bénéfice de la soirée  
sera intégralement versé  
à une oeuvre de bienfaisance.

Les enfants sont sous la  
responsabilité de leurs parents.

Vendredi  
13 décembre 2019  
16h30 à 20h00  
à l'École  
Fondamentale  
à Schouweiler



G E M E N G  
DIPPECH

# FÊTE D'HIVER WANTERFEST

Votre aide est la bienvenue

Afin de garantir une joyeuse fête pour les enfants, toute aide est la bienvenue entre 16h00 et 20h00, ainsi que la préparation d'un gâteau, d'une tarte ou d'une autre sucrerie.

- Je suis disponible entre:
- |                                     |                                     |
|-------------------------------------|-------------------------------------|
| <input type="checkbox"/> 16h et 17h | <input type="checkbox"/> 17h et 18h |
| <input type="checkbox"/> 18h et 19h | <input type="checkbox"/> 19h et 20h |
- Je prépare un gâteau / une tarte / ou autre sucrerie (à remettre le jour même au portier de l'école ou lors de la manifestation)

Nom / Prénom: \_\_\_\_\_

Tél.: \_\_\_\_\_ Email: \_\_\_\_\_

En cas d'intérêt prière de remettre la présente pour au plus tard le 9 décembre 2019 au titulaire de classe de votre enfant.



G E M E N G  
DIPPECH

## GAUCHE, DROITE, GAUCHE ...

- Je marche toujours du côté sûr du trottoir, loin des voitures.
- Je traverse la rue au passage pour piétons : rouge je dois m'arrêter, vert je peux marcher mais je reste attentif. S'il n'y a pas de feux de circulation, je regarde à gauche, à droite et encore une fois à gauche avant de traverser la rue.
- S'il n'y a pas de passage pour piétons, j'attends à la ligne de vue où je vois bien la chaussée et où les automobilistes m'aperçoivent. Ensuite gauche, droite, gauche...



## LES PARENTS DONNENT L'EXEMPLE !

- Expliquez à votre/vos enfant(s) les règles élémentaires de la circulation.
- Sensibilisez votre/vos enfant(s) aux dangers de la route.
- Faites plusieurs fois le chemin de l'école ensemble.
- Respectez vous-même les règles du Code de la route : ne stationnez pas sur les passages pour piétons ou sur le trottoir.
- Faites en sorte que votre enfant monte et descende de la voiture toujours du côté du trottoir.

## JE SUIS VISIBLE !

Pour que les automobilistes m'aperçoivent plus aisément dans le noir, je porte :

- des vêtements clairs,
- des bandes réfléchissantes sur mes vêtements et sur mon cartable,
- un gilet de sécurité.

## CEINTURE DE SÉCURITÉ ET SIÈGE POUR ENFANTS !

Même pour des trajets courts !

- En voiture, il faut toujours être attaché, soit avec la ceinture, soit dans le siège pour enfants.
- Un enfant âgé entre 3 et 17 ans accomplis, dont la taille n'atteint pas 150 cm, doit être transporté dans un siège pour enfants ou un rehausseur qui correspond à sa taille et son poids.



## Attention accrue à la rentrée des classes

Surtout les enfants plus jeunes ne connaissent pas encore les dangers de la route et sont moins visibles à cause de leur petite taille. S'y ajoute une certaine agitation lors de la rentrée scolaire qui peut leur faire oublier les règles élémentaires de la circulation. Une attention particulière est donc requise de la part de tous les usagers de la route :

- Soyez attentif et faites attention aux enfants.
- Adaptez votre vitesse aux abords des écoles.



## LINKS, RECHTS, LINKS...

- Ich gehe immer auf der sicheren Seite des Bürgersteigs, weit weg von der Straße.
- Ich überquere die Straße am Fußgängerstreifen: bei Rot bleibe ich stehen, bei Grün darf ich gehen, doch trotzdem bleibe ich achtsam. Sind keine Ampeln vorhanden, schaue ich nach links, nach rechts und nochmal nach links bevor ich die Straße überquere.
- Ist kein Fußgängerstreifen vorhanden, bleibe ich dort stehen, wo die Straße überschaubar ist und die Autofahrer mich sehen können. Danach links, rechts, links...



## ELTERN GEHEN MIT GUTEM BEISPIEL VORAN!

- Erklären Sie Ihren Kindern die wesentlichen Verkehrsregeln.
- Machen Sie Ihre Kinder auf die Gefahren der Straße aufmerksam.
- Gehen Sie den Schulweg mehrmals gemeinsam ab.
- Beachten auch Sie die Verkehrsregeln: halten Sie nicht mit dem Wagen auf dem Fußgängerstreifen oder auf dem Bürgersteig!
- Lassen Sie Ihr Kind nur zur Seite des Bürgersteigs aus dem Auto ein- und aussteigen.

## ICH BIN SICHTBAR!

Damit mich die Autofahrer im Dunkeln besser sehen,

- trage ich helle Kleidung,
- klebe ich reflektierende Bänder auf meine Kleidung und auf meine Schultasche,
- ziehe ich eine Sicherheitsweste über.

## SICHERHEITSGURT UND KINDERSITZ!

Auch für die kurzen Fahrten!

- Im Auto muss man immer angeschnallt sein, entweder mit dem Gurt oder im Kindersitz.
- Ein 3 bis 17-jähriges Kind, welches noch keine 150 cm groß ist, muss in einem für seine Größe und seinem Gewicht entsprechenden Kindersitz oder einer Sitzerrhöhung mitgeführt werden.



## Erhöhte Vorsicht zum Schulanfang

Vor allem Kleinkinder kennen die Gefahren im Strassenverkehr nicht und sind aufgrund ihrer Größe weniger sichtbar für den Autofahrer. Zudem können sie zum Schulanfang aufgeregt sein und daher die wesentlichen Verkehrsregeln vergessen. Zusätzliche Vorsicht ist daher seitens aller Verkehrsteilnehmer gefragt:

- Seien Sie achtsam und passen Sie auf Kleinkinder auf.
- Passen Sie Ihre Geschwindigkeit in der Nähe von Schulen an.





Di FÉCH

POLICE



# STOP



si les feux rouges  
clignotent

et si la barrière est  
fermée

Le train arrive plus  
vite que tu ne le  
penses !

Ne joue pas avec la  
sécurité.

Traverse uniquement,  
aussi vite que tu le peux,  
si les feux clignotants sont  
éteints et la barrière est  
ouverte.



Di FÉCH

POLICE



# STOP



wann d'rout  
Luuchten u sinn

an d'Barrière zou  
ass

Den Zuch ass méi  
séier do wéiste  
mengs!

Spill net mat der  
Sécherheet.

Géi nëmmen, esou séier  
wéi méiglech, eriwwer  
wann d'Barrière op ass  
an déi rout Luuchten aus  
sinn.

**A.P.E.E.F.**

Association des Parents d'Elèves  
de l'Ecole Fondamentale de la Commune  
de Dippach a.s.b.l.



Pour la rentrée des classes,  
l'A.P.E.E.F. asbl et les représentants des parents  
invitent tous les parents à un  
**Accueil «Café-Croissant»**  
**Lundi, le 16 septembre 2019**  
à partir de 7h45 à l'école

Fir d'Schoulrentrée invitéieren  
d'APEEF asbl an d'Elterevertrieder  
d'Elteren ganz häerzlech op ee  
**„Kaffi & Croissant“**  
**Méindes, de 16. September 2019**  
ab 7h45 an der Schoul



*D'fair  
Mëllech*

19, rue du Stade  
L-4995 Schouweiler  
Tél.: +352 621 261 551  
Fax: +352 37 08 97  
molkerei.thiry@pt.lu

Para ano novo escolar,  
a A.P.E.E.F. asbl e representantes de pais  
convida todos os pais para  
**cafe e croissant**  
**na segunda-feira , 16 setembro, 2019**  
das 7h45 dentro da escola



The A.P.E.E.F. asbl and the parental representatives invite all the parents to a  
**offee and croissant morning**  
on the first day back at school **Monday 16th September 2019**  
from 7:45 a.m. inside the school

**A.P.E.E.F.**

Association des Parents d'Elèves  
de l'Ecole Fondamentale de la Commune  
de Dippach a.s.b.l.



Numm a Virnumm (Elteren)/ Nom et prénom (parents): \_\_\_\_\_

Nationalité / Nationalité (donnée exigée par la loi sur les a.s.b.l.) \_\_\_\_\_

Adresse : \_\_\_\_\_

E-Mail : \_\_\_\_\_

Virnumm vum Kand / Prénom de l'enfant: \_\_\_\_\_ Classe : \_\_\_\_\_

Virnumm vum Kand / Prénom de l'enfant: \_\_\_\_\_ Classe : \_\_\_\_\_

Je désire être membre de l'A.P.E.E.F. et j'ai payé la cotisation 2019/2020 de 7€ **par famille**  
Ech wëll Member vun der A.P.E.E.F. sinn an hunn d'Kotisatioun 2019/2020 vun 7€ **pro Famill** bezuelt

Je désire être membre de l'A.P.E.E.F. et vais verser la cotisation 2019/2020 de 7€ **par famille** sur le compte de  
l'A.P.E.E.F. / Ech wëll Member vun der A.P.E.E.F. sinn an iwwerweisen d'Kotisatioun 2019/2020 vun 7€ **pro**  
**Famill** op de Kont vun der A.P.E.E.F.

DATE: \_\_\_\_\_

SIGNATURE: \_\_\_\_\_

**IBAN LU93 0021 1543 2100 0000 – BIC BILLULL**

# Karate Club Dippech

Hall sportif Schouweiler  
Rue des Écoles L-4994 Schouweiler



**Entraînement KARATE  
pour adultes et enfants  
à partir de 4 ans**



## Contact:

Email:  
[kcdippech@gmail.com](mailto:kcdippech@gmail.com)  
Tél: 621703036  
Avelino Magalhães



**UNION CYCLISTE DIPPACH**

ASSOCIATION SANS BUT LUCRATIF - FONDÉE EN 1935,  
AFFILIÉE À LA FÉDÉRATION DU SPORT CYCLISTE LUXEMBOURGEOIS (F.S.C.L.)

**[www.ucdippach.lu](http://www.ucdippach.lu)**



**Loscht op VELO !**

**Loscht op SPASS!**

**Loscht op Bewegung an der NATUR!**

Da komm a fuer mat!!! Kanner ab 6 Joër si jidderzait wëllkommen!

Mell dech op [info@ucdippach.lu](mailto:info@ucdippach.lu)

Training ass Denschdes vun 17 Auer un

An ab 11 Joer Donneschdes vun 17 Auer un!

Wou? Zu Schuller am Schoulhaf!



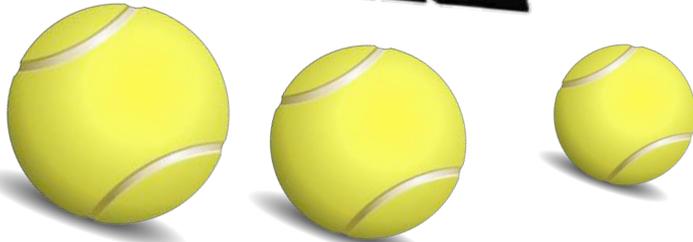


# LOSCHT

# OP TENNIS?

Den TC Dippech huet  
eng professionnell  
**TENNISSCHOU**L

Trainerstonnen  
fir Kanner ab 4 Joer



Dir sidd interesséiert?  
Méi Informatiounen um 621 152 214

**JO**, mir sichen dech

**DU** hues schon 5 Joer a  
Loscht op Fussball mat  
denge Kollegen?

Da bass du bei eis richtig  
a wëllkomm



## FC Etoile Sportive schouweiler



Mell dech beim FC Schuller iwwert  
[jugend@fcschuller.lu](mailto:jugend@fcschuller.lu)

oder komm einfach laanescht  
Dënschdeg an Donneschdeg ab 17:00

Terrain FC Schuller  
rue du Stade zu Schuller



## Musek a Gesang an de Gemengen Käerjeng an Dippech

Den Toun mécht d'Musek! Dat bekannte Sprachwuert kann een an eise Gesank- a Museksveräiner wuertwärtlech huelen. D'Gemeng Käerjeng an Dippech hunn 8 Gesangveräiner, déi haaptsächlech als Kierchechouer fonctionnéieren, mä awer och Concerte mat weltlecher Musek offréieren. Donieft gëtt et nach eng Fanfare an 3 Harmonien.

Musek maachen ass net nëmmen en Hobby, mee et ass en Ausgläich fir den alldeegleche Stress ofzebauen, deen an eiser haideger Gesellschaft ëmmer méi opkënn. Och leeschten eis Gesank- a Museksveräiner eng sozio-kulturell Aarbecht, well e Veräin ass déi ideal Plaz fir d'Mënsche vun alle Nationalitéit a vu verschiddene Kulturen zesummen ze bréngen.

An der Gemeng Käerjeng gëtt et scho säit 1965 Musekskursen an an der Gemeng Dippech scho säit den 70er Joeren. An der Gemeng Dippech ass et duerch eng Konventioun mat der Gemeng Käerjeng méiglech, datt all Interesséiert, ob grouss oder kleng, an der Käerjenger Musekschoul, Musek ka léieren, sief dat fir en Instrument ze spillen oder fir ze sängen.

D'Schüler aus der Gemeng Dippech mussen sech Dank der Konventioun téschent deenen 2 Gemengen net an eng aner Gemeng deplacéieren fir de Solfègcours an d'Blosinstrumenter.

Sidd Dir u Musek oder Gesank interesséiert, da kontaktéiert eis:

Käerjenger Musekschoul  
29, rue de la Résistance  
L- 4942 Bascharage  
Tél.: 50 05 52 - 421



## Centre d'Incendie et de Secours Dippach

De „**Centre d'Incendie et de Secours**“, kuerz **CIS Dippach** oder einfach d'**Fräiwëlleg Pompjeeën Gemeng Dippech** sinn do fir d'Sécherheet vun de Leit aus eiser Gemeng ze garantéieren.

Mir intervenéieren bei all Noutfall, sief et Feier oder technesch Interventiounen, wéi zum Beispill Accidenter vun all Zort.

Donieft hu mir och eng Permanence fir de First Responder-Asaz, wou mir bei medezineschen Noutfäll agräifen, ir Ambulanz a Samu op der Platz sinn.

Zanter August 2016 si mir an eisem neien an zäitgeméissen Asazcenter op der Dräikantonsstrooss, wou déi bal 30 aktiv Membere vum CIS Dippach fräiwëlleg zu all Dages- a Nuetszäit fir d'Allgemengheet zur Verfügung stinn.



Well an de leschte Joren d'Zuel vun den Aufgaben ëmmer méi grouss ginn ass, siche mir motivéiert Leit, déi gewellt sinn am Rettungsdéngscht eng Hand mat unzepaken.

Bass du iwwer 16 Joer, interesséiert an enger engagierter Equipe matzeschaffen an déi virgeschriwwen Formatioune mat ze maachen, da mell dech!

Donieft hu mir awer och eng Jugendequipe mat Kanner a Jugendlechen téscht 8 a 16 Joer, déi vill Aktivitéiten ronderëm d'Rettungswiesen ubitt. Och si freeën sech iwwer all neie Member!



Dir kennt eis kontaktéieren an eisem Zenter ënnert der Nummer **27 95 25 400** oder per Email [info@cisdipp.lu](mailto:info@cisdipp.lu)

DIPPECHER DACHSEN



AMICALE

## D'Amicale Dippecher Dachsen

ënnerstëtzt d'Scouten bei hire Fester. Vizfest - Buergbrennen - Kiermes asw. Wann Dir Loscht hutt bei eis mat ze maachen, zéckt net a mellt lech per Mail op [amicale@dachsen.lu](mailto:amicale@dachsen.lu)



## L'Amicale Dippecher Dachsen

soutient les scouts lors de multiples manifestations. Si vous souhaitez devenir membre ou pour tout autre renseignement, envoyez-nous un mail sur [amicale@dachsen.lu](mailto:amicale@dachsen.lu)



DIPPECHER DACHSEN



SCOUTEN A GUIDEN  
AUS DER GEMENG DIPPECH



D'Natur kenne léieren, mat denge Frënn duerch déck an dënn ënnerwee sinn, vill Spiller maachen, eng Nuecht am Zelt verbréngen, iwwer dem Feier däi Wupp grillen,...  
Wann dech dës Saachen interesséieren, da bass du bei de Scouten genau richtig!



D'Dachsen, de Scoutsgrupp aus der Gemeng Dippech, freeën sech, dech kenne ze léieren: Mir treffen eis all Samsdeg vun 14 bis 16 Auer an eisem Home. Vun Zäit zu Zäit gi mir och op e Camp, do bleiwen mir dann iwwer Nuecht. Wann's du téscht 6 an 26 Joer al bass, da bass du häerzlech wëllkomm, eng Kéier bei eis laanscht schnupperen ze kommen.

**JOIN THE DIPPECHER DACHSEN - MAKE THE DIFFERENCE**

[www.dachsen.lu](http://www.dachsen.lu) [info@dachsen.lu](mailto:info@dachsen.lu)



fnel   
scouts & guides



Le finestre sono tutti all'ombra del sole

Di fronte a una stanza di bambini  
Di fronte a una stanza di bambini  
Di fronte a una stanza di bambini



Di fronte a una stanza di bambini

**MAIRIE**

Ouvert du lundi au vendredi  
de 8h00 à 12h00  
et de 14h00 à 17h00

Ouverture étendue lundi  
jusqu'à 18h00 et mercredi  
à partir de 7h30

11, rue de l'Eglise  
L-4994 Schouweiler

B.P. 59  
L-4901 Bascharage

T: 27 95 25 200  
F: 27 95 25 299

www.dippach.lu  
commune@dippach.lu

**COLLÈGE DES BOURGMESTRE ET ÉCHEVINS**

**Bei-Roller Manon** 27 95 25 211 manon.bei@dippach.lu  
Bourgmestre

**Hahn Max** 27 95 25 212 max.hahn@dippach.lu  
1<sup>er</sup> échevin 661 54 74 90

**Bleser Jean-Paul** 27 95 25 213 jean-paul.bleser@dippach.lu  
2<sup>e</sup> échevin 621 38 14 11

**SECRETARIAT COMMUNAL**

**Elsen Claude** 27 95 25 220 elsen@dippach.lu

**Moro-Bintner Karin** 27 95 25 221 moro@dippach.lu

**Hastert Claude** 27 95 25 222 hastert@dippach.lu

**Weiler Anouck** 27 95 25 223 weiler@dippach.lu

**Wohl Fränky** 27 95 25 232 wohl@dippach.lu

**Mutombo Alex** 27 95 25 224 mutombo@dippach.lu

**RECETTE COMMUNAL**

**Theis-Ecker Martine** 27 95 25 230 ecker@dippach.lu

**Michaelis Jean** 27 95 25 231 michaelis@dippach.lu

**BUREAU DE LA POPULATION**

**Assa Olivier** 27 95 25 227 assa@dippach.lu

**Reiter-Ascani Natalina** 27 95 25 228 reiter@dippach.lu

**ETAT CIVIL**

**Marchese Elvira** 27 95 25 225 marchese@dippach.lu

**Engel Annick** 27 95 25 226 engel@dippach.lu

**SERVICE TECHNIQUE**

**Tanson Serge** 27 95 25 240 tanson@dippach.lu

**Jungers Daniel** 27 95 25 241 jungers@dippach.lu

**Pirrotte Laurent** 27 95 25 242 pirrotte@dippach.lu

**Bisenius-Feipel Diane** 27 95 25 243 feipel@dippach.lu

**Schleimer Simone** 27 95 25 245 schleimer@dippach.lu

**OFFICE SOCIAL COMMUN MAMER**

**Bonte Rachel** 26 11 37 24 rachel.bonte@oscmamer.lu  
621 330 102

**Wilmes Christiane** 26 11 37 25 christiane.wilmes@oscmamer.lu  
621 330 103

**Service ARIS (Revis)** 26 11 37 51 beatrice.guot@osmamer.lu  
26 11 37 52 christiane.muller@osmamer.lu

**Bureaux à Mamer** 26 11 37 1  
18, rue des Maximins

**Permanence à Schouweiler tous les mardis de 10h00 à 11h30** 27 95 25 260

**ENSEIGNEMENT**

**Conciergerie Ecole fondam.** 27 95 15 1 conciergerie.ecole@dippach.lu

**Permanence en cas d'intempéries et fermeture de l'école** 661 50 82 10

**Crèche Kannernascht** 26 37 42 01 kannernascht@dippach.lu

**Maison Relais** 27 55 68 60 relais.dippach@croix-rouge.lu

**Jugendhaus** 26 37 46 50 jdippach@pt.lu

**Service social à l'école Philipp Michèle** 58 56 58 1

**Directeur de région Weintzen Marco** 247 55 140

**Centre de psychologie et d'orientation scolaires** 45 64 64 1

**Piscine PIMODI** 55 60 25 402 pimodi@pt.lu

**DIVERS**

**Préposé forestier Schomer Alain** 45 80 83 32 alain.schomer@anf.etat.lu  
621 20 21 52

**Service de médiation** 27 95 25 270 mediation@dippach.lu

**Conseil en énergie** 8002 11 90

**CIPA Mamer - Centre Intégré pour Personnes Agées** 26 11 51

**Repas sur roues** 27 95 25 200

**Hexemeeschter** 26 37 05 76 info@direga.lu

**PERMANENCES**

**Permanence du service technique (canalisation, réseau d'eau, ...)** 27 95 25 250

**CIS Dipp** 27 95 25 400 661 37 95 93

**Police Grand-Ducale Commissariat Porte de l'Ouest** 244 35 1000

**D** **G** **E** **M** **E** **N** **G**  
**DIPPECH**

[WWW.DIPPACH.LU](http://WWW.DIPPACH.LU)

[FB.COM/GEMENGDIPPECH](https://FB.COM/GEMENGDIPPECH)